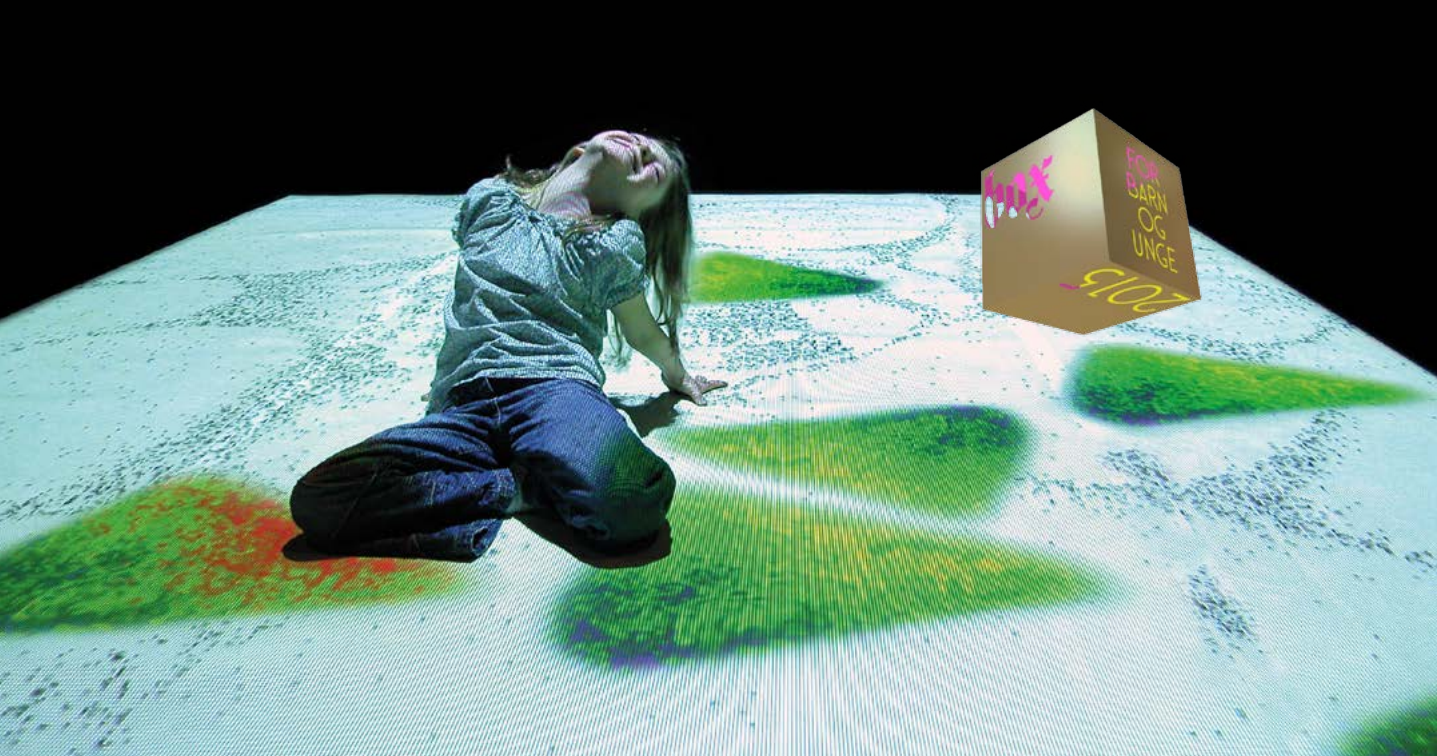


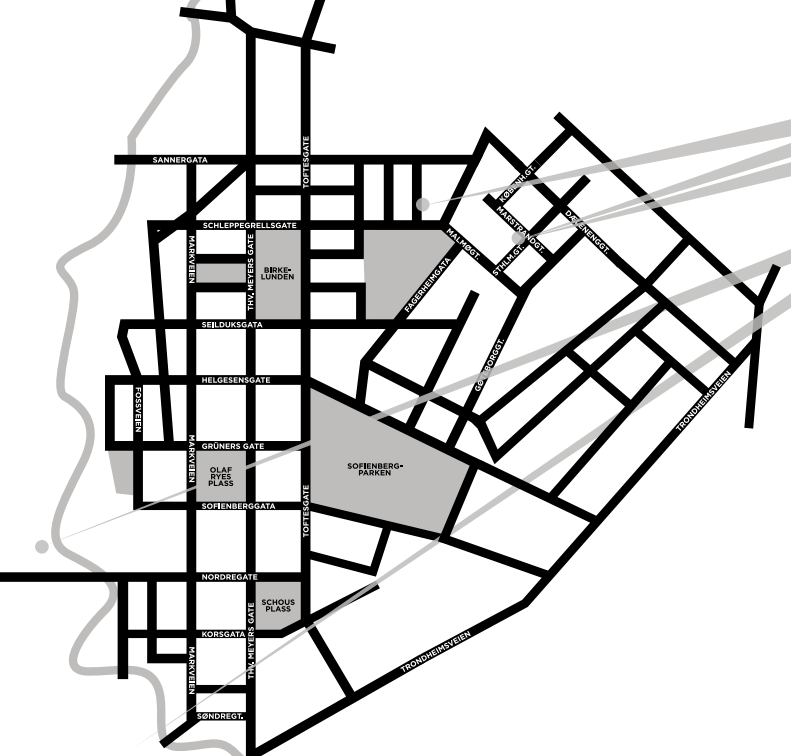


showbox

SCENEKUNSTFESTIVAL
FOR BARN OG UNGE
30. NOV. – 5. DES. 2015
SHOWBOX.NO

#showboxoslo





SCENER/VENUES:

TEATER MANU Christies gate 5 www.teatermanu.no

BLACK BOX TEATER Marstrandgata 8 www.blackbox.no

ROM FOR DANS Marstrandgata 8 www.romfordans.no

DET ANDRE TEATRET Ivan Bjørndalsgate 9 www.detandreteatret.no

NYNORSKENS HUS/BONDEUNGDOMSLAGET

Rosenkrantz' gate 8 www.bul.no

DANSENS HUS Vulkan 1 www.dansenshus.com

DRAMATIKKENS HUS Tøyenbekken 34 www.dramatikkenshus.no

KULTURKIRKEN JAKOB Hausmannsgate 14 www.jakob.no

UT Å SPISE/DINING OUT:

THE NIGHTHAWK DINER, Seilduksgata 15

DELICATESSEN, Søndregt. 8.

TRANCHER ENTRECÔTE, Thorvald Meyers gate. 78

GRÜNERLØKKA BRYGGHUS, Thorvald Meyers gate 30b

MATHALLEN, Maridalsveien 17

DØGNVILL BAR & BURGER, Maridalsveien 13h

Hvis du ikke ønsker å spasere,
så kan du benytte kollektivtrafikken eller taxi.

Ruter.no for info om trikk, bane & buss

Oslo taxi tlf. 02323

Norgestaxi tlf. 08000

Det blir satt opp buss mellom
enkelte av forestillingene.

NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
MANDAG 30. NOVEMBER				
11:00	Konferanse: <i>Kunsten å dele 2015 – forskning på kunstformidling til barn og unge</i>		Litteraturhuset	11
TIRSDAG 1. DESEMBER				
10:00	Konferanse: <i>Kunsten å dele 2015 – forskning på kunstformidling til barn og unge</i>		Litteraturhuset	11
17:00	Kindling: <i>Et dialogforum basert på å dele ideer</i>		Black Box teater	12
19:00	Offisiell festivalåpning		Black Box teater	
19:30	Åpningsforestilling: ASKE	Yngvild Aspeli/Cie Plexus Polaire	Black Box teater	14
20:30	Åpningsfest!		Black Box teater	
ONSDAG 2. DESEMBER				
10:15	CHALK ABOUT	Curious Seed (UK)	Dansens Hus	18
10:15	KAKKERLAKKEN MED DEN STYGGE FRAKKEN	Grande Produksjon AS	Black Box teater	20
11:15	OM BARE LYSEBLÅ KUNNE BLI SUPERHELT	Katja Brita Lindeberg Produksjoner	Teater Manu	22
13:00	CHALK ABOUT	Curious Seed (UK)	Dansens hus	30
13:00	KAKKERLAKKEN MED DEN STYGGE FRAKKEN	Grande Produksjon AS	Black Box teater	20
14:30	UNDERLANDET	Rom for Dans	Rom for Dans	24
19:00	LEAHKIT	FRIKAR/Beaivvá Sámi Naunálateáhteriin	Black Box teater	26



Black Box teater
Oslo 1985



NYNORSKENS
HUS



Dramatikens | hus



NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
TORS DAG 3. DESEMBER				
09:30	ADVENTURA BOTANICA	Odd Johan Fritzøe	Kulturkirken Jakob	28
10:40	MULLAH SIGURD	Turnékompaniet	Nynorskens hus	30
12:00	Grand Opening/presentasjon: DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Kulturhuset (lunsj)	32
13:00	PAVLOVS TISPE	Camara Joof	Nynorskens hus	34
13:00	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	32
15:00	TØRST	Recoil Performance Group (DK)	Teater Manu	36
16:00	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	32
17:00	OSS TO - EN ÉNMANNSFORESTILLING	Rasmus Jørgensen	Black Box teater	38
18:00	Babbel med bruket		Black Box teater	39
19:30	LULLABY	Panta Rei Danseteater	Black Box teater	40
20:30	The Showbox Fest		Black Box teater	
FREDAG 4. DESEMBER				
09:30	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	32
09:30	KANDISIA	Flaatenbjørk kompani	Black Box teater	42
10:30	7 MINUTTER OVER TOLV	Det stille teatret	Black Box teater	46
11:30	LANSERING AV UTOPIA NXT 2		Black Box teater	50
12:00	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	38
13:00	Uppremiere: MAJKA, JENTA FRÅ VERDSROMMET - KJEM ATT	Ingvild Storhaug produksjoner	Dramatikkens hus	51
13:30	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	32
14:00	BALLADEN OM STEVEN VON GUTENBERG OG ROBERT ROBERTSEN	Det Andre Teatret	Det Andre Teatret	53
15:00	DEN JAPANSKE HAGEN	Teater Nova/Compagnia TPO (IT)	Dansens Hus	54
16:30	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	32
19:00	Festivaltilbud: ODE 2015	Oslo Danse Ensemble	Dansens Hus	56

NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
LØRDAG 5. DESEMBER				
11:00	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	38
11:30	ROBINSON	Rogaland Teater	Black Box teater	57
12:30	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	38
13:00	DEN JAPANSKE HAGEN	Teater Nova/Compagnia TPO (IT)	Dansens Hus	54
13:00	Ekstraforestilling: MAJKA, JENTA FRÅ VERDSROMMET - KJEM ATT	Ingvild Storhaug produksjoner	Dramatikkens hus	57
14:00	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Youngstorget	38
14:30	FORBRYTELSE OG STRAFF	Klassikere for kids	Black Box teater	68
15:00	DEN JAPANSKE HAGEN	Teater Nova/Compagnia TPO (IT)	Dansens Hus	54
15:00	ØNSKEDRØM	Det Andre Teatret	Det Andre Teatret	62
15:30	DEN IRRITERENDE BUSSEN	Hetpaleis (BE)	Kulturhuset	38

Scenekunstbruket er den største landsdekkende formidler av scenekunst for aldersgruppen 0-20 år, og den nasjonale aktøren for scenekunst i Den kulturelle skolesekken.

Norsk Scenekunstbruk

Storgt. 10b
0155 Oslo
t: 22 42 58 10
scenekunstbruket.no

Kontaktinfo til festivalledelsen

Ådne Sekkelsten: 915 24 645 aadne@scenekunstbruket.no
Anki Oveland: 958 32 079 anki@scenekunstbruket.no
Elin O. Rekdal: 984 19 464 elin@scenekunstbruket.no
Tobias Heiberg: 901 58 968 tobias@scenekunstbruket.no
Guri Birkeland: 926 82 951 guri@scenekunstbruket.no

SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge



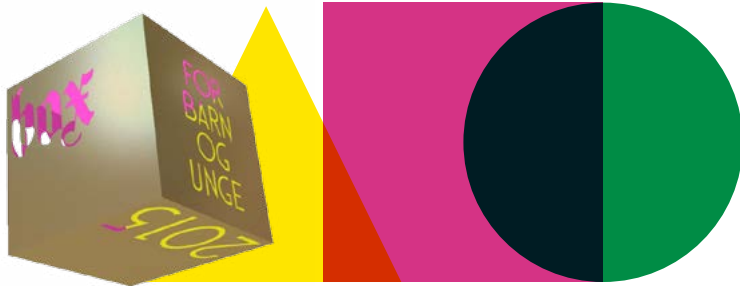
showbox.no
[instagram.com/scenekunstbruket](https://www.instagram.com/scenekunstbruket)
twitter.com/showboxoslo
[facebook.com/showboxfestival](https://www.facebook.com/showboxfestival)
[#showboxoslo](https://www.instagram.com/showboxoslo)
SUS – Scenekunstbrukets unge stemmer:
ungestemmer.no

Forside:
Den japanske hagen
Teater Nova/Compagnia TPO (IT)
Foto: TPO

Bakside:
Forbrytelse og straff
Klassikere for kids
Foto: Kristinn Gudlaugsson

Grafisk design: Halvor Bodin
Trykk: Konsis
Web: orgdot

BILLETTER



Hvordan kjøpe billett?

Du kan kjøpe festivalpass og billetter her:

showbox.hoopla.no/sales

Billetter til konferansen

«Kunsten å dele» finner du her:
www.deltager.no/Kunstenaadele

Festivalpass: kr 2.790,-

Showbox egne arrangementer og forestillinger fra tirsdag til lørdag, samt lunsj. Inkluderer ikke konferansen «Kunsten å dele».

Dagspass onsdag: kr 1.040,-

Showbox egne arrangementer og forestillinger tirsdag og onsdag, samt lunsj.

Dagspass torsdag: kr 1.040,-

Showbox egne arrangementer og forestillinger torsdag, samt lunsj.

Dagspass fredag: kr 800,-

Showbox egne arrangementer og forestillinger fredag, samt lunsj.

Enkeltbilletter til forestillingene:

På noen av de mindre scenene vil gjester med festivalpass og dagspass bli prioritert. Til disse har vi ikke forhåndssalg av enkeltbilletter. Om det er ledige seter blir enkeltbilletter solgt i døra. NB! Kun kortbetaling.

Vil du være garantert plass på alle Showbox sine arrangementer anbefaler vi å kjøpe festivalpass.

Kjøpte pass/billetter refunderes ikke. Vi sender ikke faktura.

Følg med på www.showbox.no for ev. endringer i programmet.

SCENEKUNSTBRUKET

The Norwegian Network
for Performing Arts for Young Audiences

Scenekunstbruket ensure that children and young people, regardless of where they live and their background, will experience professional and diverse performing arts.

Every year, about 250.000 children and youth across Norway get to experience almost 5000 performances from our repertoire, divided into over 60 different productions. No other performing arts institution in Norway can point to as high attendances as Scenekunstbruket for a younger audience. Performing arts for children and youth is foremost in our work and we are committed to giving the audience an equal range of dance and theater. In Scenekunstbruket the co-operation between the different operators (the artists, the organizers, the counties and touring network) is crucial to achieve the best possible competence levels, distribution and interest in performing art for children and young people in Norway.

International work

We are working on different levels internationally, like inclusion of foreign productions in our repertoire and collaboration with and exchanges between foreign groups and organizers. Our repertoire is also available for international touring.

Showbox

Every year in December, at several venues in Oslo we present a varied range of innovative contemporary performances of different genres and format. Showbox is a festival, a showcase and a meeting point for artists, organisers and everyone whose interest lies in performing arts for a young audience. The festival is also a forum for lectures, seminars, discussions and networking. Showbox wants to contribute to the further development and strengthening of performing arts for children and young people, and creating a forum where ideas and forums provide common references for further experience and performing arts discussions. We place great emphasis on networking, discussions and presentations of future project. The festival was established in 2005, and since then we have become the largest performing arts festival for children and young people in Norway.

UNGESTEMMER.NO

We try to facilitate every aspect of the festival to be able to receive direct feedback from the young members of the audience themselves. A group of teenagers who participate in the festival publish their thoughts, interviews, reflections and reviews of the different performances on the blog ungestemmer.no. The arts we communicate must have meaning, and we are excited about meeting young people and hear their views on performances deemed by adults to be of both good quality and suitable for that particular audience. In 2014 the website ungestemmer.no opened up for young people from all over Norway, and they are invited to post writings about their experiences with the performing arts. They are encouraged to review performing arts. This way we can keep the dialogue open with our audience.

UT AV BOKSEN



Siden du nå leser dette, er det stor sannsynlighet for at du er en del av vår festival Showbox. Enten som en av dem som er med på å fylle festivalen med scenekunst eller andre morsomme, interessante ting – eller at du er her som gjest og publikum. Hjertelig velkommen skal dere alle være.

Vi har fylt boksen full i år med hele 37 forestillinger fordelt rundt omkring på ulike arenaer i Oslo. Aldri før har Showbox hatt et slikt omfang med så mange ulike muligheter til å oppleve scenekunst for barn og ungdom. Vi har rett og slett tenkt litt utenfor boksen. Når vi tidligere har gjort det lett for deg å følge en løype fra A til Å, slik at vi alle kan få sett alt til samme tid på samme sted gjennom festivaldagene, har vi i år løst opp og overlatt noe av ansvaret til deg. Du må velge mer selv – og beklageligvis må du sikkert også velge noe bort. Men fra å være en bransjefestival for en engere krets av oss som var opptatt av god scenekunst for barn og unge i 2005, har vi i de siste årene arbeidet jevnt og trutt for å få dette til å bli en mest mulig åpen festival. En festival hvor vi både tar vare på bransjen, og samtidig gjør Showbox relevant for alle.

Scenekunstnerne gjør det lett for oss å lage en god festival. De skaper scenekunst for barn og ungdom på et så høyt nivå, at det for oss bare er å legge til rette og invitere deg som publikum inn. Høres jo kjempelett

ut – og jeg vil nok få litt motstand på enkelheten i det å arrangere en så stor festival fra alle folka som jobber og sliter før og under festivalen – men poenget er at det i hvert fall skal se enkelt ut – for deg som publikum. Vi vil at du skal ha det fint, treffe hyggelig folk, se mye scenekunst, gråte, le, banne – og til og med ta en tur rundt juletreet hvis du vil.

Så; takk til alle dere teknikere, kunstnere, samarbeidspartnere, frivillige og resten av staben som har gjort denne festivalen mulig – og takk til alle dere som er her.

Dere er best!

Ådne Sekkelsten
festivalsjef – Showbox
daglig leder – Scenekunstbruket

OUT OF THE BOX



Since you are reading this, it is very likely that you are a part of our festival Showbox. Maybe you are one of those helping to fill the festival with performing arts or other fun, interesting things – or maybe you are here as a guest and audience. Welcome!

We have filled the box to the brim with as many as 37 performances at various venues in Oslo. Never before has Showbox offered so many different opportunities to experience the performing arts for children and youth. We have simply been thinking outside the box. Previously we made it easy for you to follow a course from A to Z, experience everything at the same time in the same place throughout the festival. This year we have handed over some of the responsibility to you. You must make choices – and regretfully also miss something. But from being a festival for a small circle of us who were concerned with good performing arts for children and young people back in 2005, we have been working steadily to open the festival to a broader audience. A festival where we both take care of the field, while also allowing Showbox to become relevant for everyone.

The performing artists make it easy for us to make a good festival. They create performing arts for children and youth at such a high level, all we have to do is to facilitate and invite the audience. Sounds



really easy – and I'll probably get some resistance on the simplicity of arranging such a big festival from the people who are working before and during the festival – but the point is that at least it will look easy – for you as audience. We want you to have a good time, meet nice people, see a lot of drama, cry, laugh, swear – and even take a trip around the Christmas tree if you want.

So; thanks to all those professionals, artists, partners, volunteers and the rest of the staff who make this festival possible – and thanks to all of you in the audience.

You are the best!

Ådne Sekkelsten
Festival Director for Showbox
CEO of Scenekunstbruket

KONFERANSE: KUNSTEN Å DELE - 2015 Forskning på kunstformidling til barn og unge

MANDAG 30. NOVEMBER
11:00
TIRSDAG 1. DESEMBER
10:00

Sted: Litteraturhuset

Hvordan kan vi gjøre møtene mellom kunst og barn og unge meningsfulle? Vi ønsker å påvirke arbeidet med kunstformidling til barn og unge gjennom å framheve forskningens fellestrekk, og har et mål om å vise at forskningen som presenteres har overføringsverdi og relevans også for andre kunstarter.

Hvordan kan vi gjøre møtene mellom kunst og barn og unge meningsfulle? Hvordan skaper vi mening i formidlingen av

kunst til barn og unge? Blir kunsten pedagogisk i møtet med barnepublikummet, eller blir barnet del av kunstens verden i erfaringsøyeblikket? Hvordan kan vi best mulig koble kunst, kunnskap, samarbeid og erfaring? Vi ønsker i løpet av disse to dagene å presentere forskning som har overføringsverdi og relevans også for andre kunstarter, og derigjennom påvirke arbeidet med kunstformidling til barn og unge. Til årets konferanse kommer blant annet professor Matthew Reason fra York St. John University i England, som undersøker hvordan barn opplever teater og dans; Elise Seip Tønnessen, forsker ved UiA, foredrar om hvordan barn og unge forholder seg til litteratur på flere medieplattformer; og kunsthistoriker og forsker Francesca Bacci fra universitetet i Trento, hvor hun er involvert i tverrfaglig forskning på sansenes relasjoner til kunsterfaring. Hun vil snakke om sin forskning på skulptur og berøring.

PROGRAM MANDAG 30. NOV.
11:00-12:00 Lunsj og registrering (Litt.huset, Wergelandsvn 29, Oslo)
12:00-12:05 Åpning v/Norsk Forfattersentrum
12:05-13:00 *Sculpture and Touch* – Francesca Bacci, kunsthistoriker/forsker ved ved Universitetet i Trento
13:00-13:45 *Musikaliska möten man minns* – Johanna Ray, PhD ved TUM School of Education, München
Tekn. Universitet
13:45-14:00 Kaffe & kakepause
14:00-14:45 *Drømmedryss-utstillingen* v/KODE Bergen – Mayra Elena Henriquez og Svein Nyhus i samtale med Anne Schäffer
15:00-15:45 *Museumslæring i klasseværelset* – Sanne Margrethe de Fine Licht Raith, stipendiat ved Roskilde Universitet

Med forbehold om endringer.
Pris: 600,- for begge dager (300,- for studenter/utøvere). Kjøpte billetter refunderes ikke. Alt av kjøp foretas via Deltager.no, vi sender ikke faktura. Plassbegrenset. Påmeldingsfrist 23. november. <https://www.deltager.no/Kunstenaaadele>

PROGRAM TIRSDAG 1. DES.
10:00-10:45 *The Young Audience: Exploring and Enhancing Children's Experiences of Theatre* – Matthew Reason, professor i teater ved York St. John University
11:00-11:45 *KROM på tvers- koreografisk tekning i en større sammenheng* – Rom for dans v/Camilla Myhre og Caroline Wahlstrøm Nesse
11:45-12:00 Kaffe & kakepause
12:00-12:45 *Litteratur på tvers av medier* – Ellise Seip Tønnessen, forsker v/Universitetet i Agder
12:45-13:30 Lunsj
13:30-14:15 *Statlig balansekunst: barn, medier & beskyttelse* – Eva Liestøl, Medietilsynet
14:30-15:15 *Lyderia, musikkunivers for ny læring* – Kjetil Moen og Caroline Hambro, Rikskonsertene
15:15-15:40 Oppsummering og avslutning ved Kristin Ørjasæter, Norsk barnebokinstitutt

Arrangører: Film & Kino, Forfattersentrum, Kulturrådet v/kulturav, Nasjonalmuseet, Norsk barnebokinstitutt, Rikskonsertene og Scenekunstbruket.



KINDLING

TIRSDAG 1. DESEMBER

17:00

Sted: Black Box teater

Det er en vanlig oppfatning at god kunst skal provosere og flytte grenser. Hvis utgangspunktet er at et ungt publikum fortjener og har rett på «god kunst», hvordan skal de provoseres, og hvilke grenser ønsker vi å flytte på?

I samarbeid med IPAY inviterer vi til Kindling, et dialogforum basert på å dele ideer og være åpne for nye perspektiver og likeverdige innlegg.

Det finnes mange måter å provosere på, og hva vi opplever som tabu er et av premissene for samtaler rundt dette. Relevans er et begrep som ofte kommer opp i sammenhenger der kvalitet diskuteres, og for at noe skal være relevant må det forholde seg til samtiden. Samtiden beveger seg og da må også kunsten bevege seg. Hva slags vurderinger gjør du rundt

materiale du arbeider med som kan være støtende, provoserende eller utfordrende?

Hvordan definerer du grensen for hva du kan og ikke kan presentere som en del av en gitt produksjon? Hvor langt kan du gå?

I panelet sitter Jarl Flaaten Bjørk, Hildur Kristinsdottir og Hege Haagenrud. Samtalen ledes av Boomer Stacey, executive director for IPAY. Samtalen vil foregå på engelsk.

KINDLING

TUESDAY 1 DECEMBER
17:00

Venue: Black Box teater

From the student online dictionary

This is Kindling...

From dictionary.com

[kin-dl]

verb (used with object), kindled, kindling.

1. *to start (a fire); cause (a flame, blaze, etc.) to begin burning.*
2. *to set fire to or ignite (fuel or any combustible matter).*
3. *to excite; stir up or set going; animate; rouse; inflame: He kindled their hopes of victory.*
4. *to light up, illuminate, or make bright: Happiness kindled her eyes. verb (used without object), kindled, kindling.*
5. *to begin to burn, as combustible matter, a light, fire, or flame.*
6. *to become aroused or animated.*
7. *to become lighted up, bright, or glowing, as the sky at dawn or the eyes with ardor.*

Kindling is an exploration of the community of performing arts for young audiences. It is a platform for discussion that aspires to spark, question, celebrate and exchange ideas, opportunities and dreams that promote the growth, development and possibilities for our sector. Kindling is a starting point and an opportunity.

It is a common conception that clever art is supposed to provoke and push some boundaries. If the starting point is that a young audience deserves and has the right to “clever art”, how are they to be provoked, and what kind of boundaries do we want to push? In cooperation with IPAY we have the pleasure of inviting you to Kindling, which is a forum for dialogue based on the sharing of ideas and being open to new perspectives and equally valuable contributions.

There are many ways of causing provocation, and what we perceive as taboo is one of the premises for conversations on this topic. Relevance is a concept that often surfaces in discussions about quality. If something is to be regarded as relevant, it has to

relate to contemporary issues. These contemporary issues are continually in motion, and that means that art also has to be continually in motion. What kind of assessments do you carry out regarding material you work with that may be considered to be offensive, provocative or challenging?

How do you define the boundaries for what you can and cannot present as part of said production? How far can you go?





ÅPNINGS- FORESTILLING:

ASKE

YNGVILD ASPELI/
CIE PLEXUS POLAIRE

TIRSDAG 1. DESEMBER
19:30

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: fra 14 år

Aske er et poetisk og brutalt stykke visuelt teater om hvordan kreftene i oss uhyggelig raskt kan skifte fra skapende til ødeleggende.

En historie full av ild, av villskap, uro og kjærlighet. Forestillingen er inspirert av den Brageprisvinnende romanen *Før jeg brenner ned* av Gaute Heivoll, som handler om en pyroman som i 1978 herjet i bygda Finsland. *Aske* utforsker den smale knivsegg mellom galskap og normalitet som unge mennesker går på.

«Nok et lite mesterverk
fra Figurteatret: Ordløst,
men veltalende»
Lofotposten

Aspeli er en norsk regissør, utøver og dukkemaker som har sin utdanning fra Institut International de la Marionnette i Charleville Mezieres, Frankrike. Plexus Polaire er basert i Frankrike og er sammensatt av utøvere fra Frankrike og Spania.

Aske ble nominert til Heddaprisen for beste audiovisuelle design 2015.

Medvirkende

Regi: Yngvild Aspeli
Skuespiller/dukkespillere: Amador Artiga, Andreu Martinez Costa & Pierre Tual
Scenografi: Polina Borisova, Gunhild Mathea Olausen og Charlotte Maurel
Lyddesign: Guro Moe Skumsnes i samarbeid med Ane-Marthe Sørli Holen
Stemme: Giert Werring/Abbi Patrix
Dukker: Carole Allemend, Yngvild Aspeli, Polina Borisova, Sophie Coëffic & Sebastian Puech
Kostymer: Sylvia Denais
Lysdesign: David Farine
Video: David Lejard-Ruffet
Kunstnerisk rådgivning: Paola Rizza

Dramaturg: Pauline Thimonnier
Outside eye: Philippe Genty og Mary Underwood
Produksjon: Sarah Favier/Centre de création et de production de la MCNN
Foto: David Lejard-Ruffet

Aske presenteres av Yngvild Aspeli/Cie Plexus Polaire i samarbeid med Figurteatret i Nordland og Compagnie Philippe Genty (FR).

Støttet av:

Le Mouffetard – Théâtre de la Marionnette à Paris (FR), Centre de création et de production de la Maison de Culture de Nevers et de la Nièvre (FR), Théâtre du fil de l'eau (FR), Théâtre de la Girandole (FR), La Nef Manufacture d'utopies (FR), Nord-Trøndelag Teater (NO, Norsk kulturråd (NO), Le Conseil Générale du Département de la Seine-Saint-Denis (FR), La ARCAD (FR), Direction des Affaires Culturelles -DRAC Bourgogne (FR), Fritt Ord (NO), Fond For Lyd og Bilde (NO), FFUK (NO), Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes – Charleville-Mezières (FR), Collectif Grand réservoir, Nordland Fylkeskommune ved Figurteatret i Nordland.



OPENING PERFORMANCE :

ASHES YNGVILD ASPELI/ CIE PLEXUS POLAIRE

**TUESDAY 1 DECEMBER
19:30**

Venue: Black Box teater
Age group: 14+
Norwegian version

Aske (Ashes) is a poetical and brutal piece of visual theatre about how the forces within us may shift from creative to destructive in one fell swoop.

This is a story filled with fire, madness, unrest and love. The performance is inspired by the award winning novel *Før jeg brenner ned (Before I burn down)* by Gaute Heivoll, about a pyromaniac who, in 1978, wreaked havoc in the tiny hamlet of Finsland. *Aske* explores the narrow edge between madness and normality that young

people are continually balancing on. “Another masterpiece from Figurteatret: Wordless, but most eloquent.”
Lofotposten

Aspeli is a Norwegian director, performer and puppeteer, educated at the Institut International de la Marionnette in Charleville Mezières, France. Plexus Polaire is based in France and is comprised of performers from France and Spain.

Aske was nominated for the Hedda award for Best audiovisual design in 2015.

Contributors

Director: Yngvild Aspeli
Actors/Puppeteers: Amador Artiga, Andreu Martinez Costa and Pierre Tual
Scenography: Polina Borisova, Gunhild Mathea Olaussen and Charlotte Maurel
Sound design: Guro Moe Skumsnes in cooperation with Ane-Marthe Sørli Holen
Voices: Giert Werring/Abbi Patrix
Puppets: Carole Allemend, Yngvild Aspeli, Polina Borisova, Sophie Coëffic and Sebastian Puech
Costumes: Sylvia Denais
Lighting design: David Farine
Video: David Lejard-Ruffet
Artistic councillor: Paola Rizza
Dramaturgy: Pauline Thimonnier
Outside eye: Philippe Genty and Mary Underwood
Production: Sarah Favier/Centre de creation et de production de la MCNN
Photo: David Lejard-Ruffet

Aske is presented by Yngvild Aspeli / Cie Plexus Polaire in cooperation with Figurteatret i Nordland and Compagnie Philippe Genty (FR).

Supported by

Le Mouffetard – Théâtre de la Marionnette à Paris (FR), Centre de création et de production de la Maison de Culture de Nevers et de la Nièvre (FR), Théâtre du fil de l'eau (FR), Théâtre de la Girandole (FR), La Nef Manufactures d'utopies (FR), Nord-Trøndelag Teater (NO), Norsk kulturråd (NO), Le Conseil Générale du Département de la Seine-Saint-Denis (FR), La ARCADi (FR), Direction des Affaires Culturelles – DRAC Bourgogne (FR), Fritt Ord (NO), Fond For Lyd og Bilde (NO), FFUK (NO), Le Festival Mondial des Théâtres des Marionnettes – Charleville-Mezières (FR), Collectif Grand Réservoir, Nordland county by Figurteatret i Nordland.





CHALK ABOUT CURIOUS SEED (UK)

ONSDAG 2. DESEMBER
10:15 OG 13:00

Spillested: Dansens Hus
Målgruppe: 8+
Språk: Engelsk

Chalk About er et lekent, morsomt og til tider bevegende bilde på hvordan vi ser oss selv og de rundt oss, fortalt med dans, skravling og en helt perfekt scene som inneholder alt du måtte ønske

Bli med Christine og Niels på deres reise mens de spør de STORE spørsmålene om identitet og meningen med livet. Hva gjør oss til dem vi er? Er det hvor vi kommer fra? Eller hvordan vi snakker? Er det hvordan vi danser? Vår fortid eller fremtid? Og viktigst av alt, liker alle pizza?

Medvirkende

Skapt av Christine Devaney og Leandro Kees (Performing Group, DE)
Utøvere: Christine Devaney og Niels Weijer.
Foto: eoin carey

CHALK ABOUT CURIOUS SEED (UK)

WEDNESDAY 2 DECEMBER
10:15 AND 13:00

Venue: Dansens Hus
Age group: 8+
Language: English

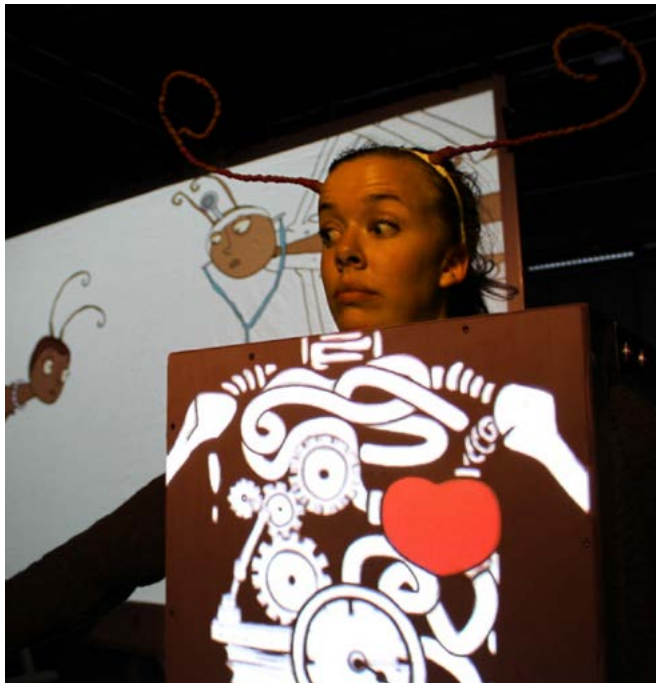
Chalk About is a playful, funny and at times moving presentation of the way we see each other and those around us, told by dancing, talking and a totally perfect scene containing everything you could wish for...



Join Christine and Niels on their journey as they ponder the BIG questions about identity and the meaning of life. What makes us into who we are? Is it based on where we come from? Is it based on how we talk? Is it based on how we dance? Our past or our future? And, most important of all: Does everyone like pizza?

Contributors

Originally created by Christine Devaney and Leandro Kees (Performing Group, DE).
Performed by Christine Devaney and Niels Weijer.
Photo: eoin carey



KAKKERLAKKEN MED DEN STYGGE FRAKKEN GRANDE PRODUKSJON AS

**ONSDAG 2. DESEMBER
10:15 OG 13:00**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 6+

Kakerlakken er redd for å blø, redd for å dø. Men ho er òg redd for å leve. Kvar finn ein lys og glede når hausten har gøymt sola og fargane?

Teaterstykket inneholder store mengder animasjon og viser en verden der skuespilleren interagerer med animerte karakterer og en animert verden. Forestillinga forteller historia om den lille kakerlakkjenta som lider av høst- og vinterdepresjon. Hun har det fint når det er vår og sommer, men når sola forsvinner på himmelen, forsvinner også

lyset inni henne. Dette gjør at hun begynner å tro at det hadde vært bedre om hun ikke lengre fantes. Det må vel være bedre å bli borte og kjenne seg lykkelig, enn å finnes her og være trist, tenker hun.

Heldigvis finner hun en venn som selv har hatt de samme følelsene. Denne vennen viser Kakerlakken at det finnes mye lys og glede i verden, selv om sola er borte fra himmelen. Dette er forestilling om et alvorlig tema, men fortalt i trygge rammer med et koselig uttrykk og en positiv utgang. Forestillingen har hentet sin inspirasjon fra animasjonsfilmen med samme navn – den har vært vist både på Den norske filmfestivalen i Haugesund, og på NRK Super.

Produsent Martine Grande er utdannet animator fra animasjonslinja i Volda og har startet produksjonselskapet Grande produksjon i Volda. Tidligere har hun fått mye positiv oppmerksomhet rundt



THE COCKROACH WITH THE UGLY OVERCOAT GRANDE PRODUKSJON AS

WEDNESDAY 2 DECEMBER
10:15 AND 13:00

Venue: Black Box teater
Age group: 6+
Language: Norwegian

Kakkerlakken (The Cockroach) is afraid of bleeding; afraid of dying. At the same time, she is scared of living. Where do you go to find light and joy when Autumn has hidden the sun and all the colours?

The play contains a lot of animation and presents a universe where the actor interacts with animated characters within an animated world.

The performance tells the story of a little cockroach girl who suffers from autumn- and winter depression. She is fine and dandy

when it is spring and summer, but as soon as the sun disappears in the sky, the light within her fades. This causes her to believe that everything would be better if she no longer existed. It is far better to be gone and feel happy than to be alive and feel sad, she reasons. Luckily she finds a friend who used to share the same feelings as her. This new friend shows the Cockroach that there is still much light and joy to be found in the world, even when the sun is missing from the sky. This is a performance about a serious topic, but it is being told within a safe environment and with a positive outcome, fuelled by a cozy expression.

The performance is inspired by the animation movie with the same name, which has been given screening time both at Den norske filmfestivalen (The Norwegian film festival) in Haugesund and on the TV channel NRK Super.

The producer, Martine Grande, is an animator with a background



from the Animation studies programme at Volda College, and has founded the production company Grande produksjon in Volda. She has received much praise for her exam film from Volda, *Mein Stampf or The Dance show of the Last Century*, and for the adaptation of Kari Stai's picture book *Jakob og Neikob*.

Contributors

Actor: Ragne Grande
Director: Johannes Holmen Dahl
Playwright: Kristofer Blindheim Grønskag
Producer: Martine Grande

Supported by Spenn, among others.

eksamensfilmen fra Volda,
*Mein Stampf or The Danceshow
of the Last Century*, samt
filmatiseringen av Kari Stais
billedbok *Jakob og Neikob*.

Medvirkende

Skuespiller: Ragne Grande
Regi: Johannes Holmen Dahl
Dramatiker: Kristofer Blindheim Grønskag
Produsent: Martine Grande

Støttet av blant annet Spenn.



OM BARE LYSEBLÅ KUNNE BLI SUPERHELT KATJA BRITA LINDEBERG PRODUKSJONER

**ONSDAG 2. DESEMBER
11:15**

Spillested: Teater Manu
Målgruppe: 6+

Tenk om man kunne ha vært en superhelt i en superheltverden, langt borte. Uovervinnelig, en som aldri ga opp, en som ingen kunne være slemme mot. Hadde man da vært en sånn gutt som man burde være?

«Hvis jeg ikke mobber andre, blir jeg mobbet selv ... jeg vil ikke bli slått og mobbet mer, mamma».
(gutt 6 år)

Lyseblå er en redd gutt, men det er det ingen som vet. I skolegården står han ofte alene. Han får ikke

være med når de andre guttene spiller fotball, fordi han er for dårlig. Han ødelegger istedenfor. Han bråker i timene og plager de som er pingler. Det er bedre enn å bli mobba selv. Lærerne tør han ikke snakke med, og mamma og pappa blir bare lei seg.

Innerst inne drømmer Lyseblå om å være en superhelt slik at lærerne og de andre ungene skal se at han også får til noe og ikke bare er en pyse og en liten dott i universet. Scenekunstneren Katja Brita Lindeberg redefinerte det rosa jenteuniverset for oss i den publikumsvinnende barneforestillingen *Om bare Rosa kunne trylle*. Denne gangen retter hun blikket mot forventningene vi møter små gutter med, i alt sitt superheltfokus og idrettsstjernedyrking.

Hva er spillereglene, og hva skjer med dem som ikke klarer å spille med? Hva er det som gjør at noen faller utenom? Hva er det som gjør at klovnen Lyseblå mislykkes i å være gutt?

IF ONLY LIGHT BLUE COULD BE A SUPERHERO KATJA BRITA LINDEBERG PRODUKSJONER

Medvirkende

Idé/konsept: Katja Brita Lindeberg
Regi: Katja Brita Lindeberg
På scenen: Dagfinn Tutturén
Komponist: Martin Mulholland
Lysdesign: Eirik Brenne Torsethaugen
Kostymedesign: Thale Kvam Olsen
Rekvisitter: Thale Kvam Olsen
og Katja Brita Lindeberg
Scenografi: Ørjan Wiklund, Eirik Brenne
Torsethaugen og Katja Brita Lindeberg
Øye utenifra: Kjersti Haugen
Foto: Elen Sonja Klouman
Co-produsent: Teaterhuset Avant Garden

Støttet av: Spenn, Norsk kulturråd
(Kunstløftet og Fri scenekunst), Fond for
lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere,
Fond for frilansere, Trondheim kommune,
Sør-Trøndelag fylkeskommune, Norsk
skuespillersenter og Seanse.

Uppremiere november 2015 Teaterhuset
Avant Garden. Oslo premiere under
Showbox 2015.

**WEDNESDAY 2 DECEMBER
11:15**

Venue: Teater Manu
Age group: 6+
Language: Norwegian

Imagine being a superhero in a
superhero world far, far away.
Invincible, never a quitter; a person
no one dared to be mean to. If you
were such a person, would you be
the kind of boy you should be?

“If I don’t bully others I will be
bullied myself – I don’t want to
be beaten and bullied any more,
mummy”
(boy, 6)

Lyseblå is a scared, little boy, but
nobody knows it. He often stands
by himself in the schoolyard. He is

not included when the other boys
play football, because he is not
very good at it. Instead, he destroys
things. He makes a lot of noise
during class and bullies the weak
pupils. It’s much better than being
bullied yourself. He is afraid of
talking to the teachers, and Mum
and Dad just get upset.

Lyseblå dreams of being a
superhero so that the teachers
and the other kids will see that
he too is able to do something,
and that he’s not a pussy or just a
little speck of dust in the universe.
The performing artist Katja Brita
Lindeberg redefined the pink,
girly universe for us with the
performance *Om bare Rosa kunne
trylle (If only Pink could do magic)*,
which was a favourite with the
audiences. This time, she focuses
on the expectations we project onto
little boys with all our focus on
superheroes and star athletes.
What are the rules of the game,
and what happens if you fail to
play along? What causes you to
fail? Why does the clown Lyseblå
fail at being a boy?

Contributors

Idea/Concept: Katja Brita Lindeberg
Director: Katja Brita Lindeberg
On stage: Dagfinn Tutturén
Composer: Martin Mulholland
Lighting design: Eirik Brenne Torsethaugen
Costume design: Thale Kvam Olsen
Props: Thale Kvam Olsen
and Katja Brita Lindeberg
Scenography: Ørjan Wiklund, Eirik Brenne
Torsethaugen and Katja Brita Lindeberg
Outside eye: Kjersti Haugen
Photo: Elen Sonja Klouman
Co-producers: Teaterhuset Avant Garden

Supported by: Spenn, Norsk kulturråd
(Kunstløftet and Fri Scenekunst), Fond for
lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere,
Fond for frilansere, The municipality of
Trondheim, The county of Sør-Trøndelag,
Norsk skuespillersenter and Seanse

World premiere November 2015
Teaterhuset Avant garden. Oslo premiere
during Showbox 2015.

UNDERLANDET ROM FOR DANS

ONSDAG 2. DESEMBER

14:30

Sted: Rom for Dans

Målgruppe: 8+

Rom for Dans fyller 10 år og inviterer Showboxpublikumet hjem til seg på en eksklusiv førpremiere på jubileumsforestillingen *Underlandet*.

Vi byr på KROM-kaker, gløgg og Rom for Dans-bok til alle! I tillegg blir det samtaler med barn og voksne som medvirker i *Underlandet*.

I *Underlandet* har Rom for Dans samlet utøvere fra ulike generasjoner for å si noe om tiden og hvordan tid påvirker oss. Publikum følger Sara (12) og Tage (15) på deres reise gjennom et labyrintisk, bevegelig landskap av papir. På veien møter de en klok filosof, en tullekunstner,

et fabeldyr og en tvilling. Gjennom ulike prøvelser finner de unge sin vei og tar sine valg, og oppnår med det ny styrke og innsikt. Med forestillingen *Underlandet* fortsetter Rom for Dans sitt kunstneriske arbeid med å integrere barn og unges uttrykk på lik linje med profesjonelle, voksne utøvere.

Showboxpublikum får et innblikk i hvordan Rom for Dans sitt kunstneriske ståsted, der barn og unges medvirkning står sentralt, knyttes opp mot ulike aktiviteter som skoleprosjekter, forestillinger, undervisning og kurs, co-produksjoner og kunstnerisk utviklingsarbeid.



Underlandet spiller 3.-12. desember på Rom for Dans. Ved fremvisning av Showboxpass kan man bestille billetter til barnepriis til de andre dagene. Forestillingen passer for voksne og barn fra åtteårsalder.

NB! Påmelding:

Av kapasitetshensyn er arrangementet forbeholdt dem med festivalpass i første omgang, om det er plasser igjen åpner vi for dem med dagspass.

Foto: Tom Sinding Larsen

UNDERLANDET ROM FOR DANS

WEDNESDAY 2 DECEMBER

14:30

Venue: Rom for Dans

Age group: 8+

Language: Norwegian

Rom for Dans celebrates its 10th anniversary and invites the Showbox audience to an exclusive sneak preview of the anniversary performance *Underlandet*.

There will be KROM cakes, mulled wine and Rom for Dans-books for everyone! In addition, there will be conversations with children and adults who are a part of the *Underlandet* performance.

Rom for Dans has collected performers from different generations for *Underlandet* in order to make a statement about Time and how it affects us. The audience meets Sara (12) and Tage (15) on their journey through a labyrinthine, moveable landscape made out of paper. On the way they

encounter a wise philosopher, a bullshit artist, a fantasy creature and a twin. With the aid of these different trials and tribulations, the young people find their way and make their choices, ultimately achieving new strength and insight. The performance *Underlandet* is a continuation of Rom for Dans' artistic work to integrate children and youths on the same level as adult, professional performers in their productions.

The Showbox audience will get an insight into the artistic standing point of Rom for Dans, where the cooperation with children and youths forms

a central part, linked to different activities such as school projects, performances, lectures and classes, co-productions and general artistic development.

Underlandet plays at Rom for Dans from 3–12 December. The Showbox pass allows you to book tickets at a reduced rate (children's fee) any other day during this time period.

Please note: You have to sign up for this event. Audience members with Festival passes have first priority. The remaining available seats are subject to audience members with Day passes.





LEAHKIT

FRIKAR I SAMARBEID MED BEAIVVÁ SÁMI NAUNÁLATEÁHTERIIN

ONSDAG 2. DESEMBER
19:00

Spillested: Black Box teater
Varighet: 50 min
Språk: Ikke-verbal

Leahkit er nordsamisk for «å vera til stades», ein fysisk, mental og spirituell tilstand som har havna på gourmetdisken i ei tid der «multi-tasking» blir forventa dagleg.

Hallgrim Hansegård og Torgeir Vassvik har dykka ned i sine respektive tradisjonar for transe, i dans og musikk, tradisjonar som er stilna av fornorsking og kristning gjennom tidene. *Leahkit* er eit sjeldent møte mellom norsk folkedans og samisk joik. Verket utforskar ei reise gjennom ulike måtar å vera til stades på.

Medvirkende
Koreografi/dans: Hallgrim Hansegård
Musikk/joik: Torgeir Vassvik
Lysdesign: Horst Muhlberger
Lyd: Herman Kvelperud
Foto/govven: Cathrine Dokken

LEAHKIT

FRIKAR IN CO-OPERATION WITH BEAIVVÁ SÁMI NAUNÁLATEÁHTERIIN

WEDNESDAY 2 DECEMBER
19:00

Venue: Black Box teater
Duration: 50 minutes
Language: Non-verbal

Leahkit is the Northern Sámi word for “being present”, a physical and spiritual condition that has ended up in the gourmet counter at a time where multi-tasking is demanded of us every day.

Hallgrim Hansegård and Torgeir Vassvik have dived into

their respective traditions for trance in dancing and music. These traditions were silenced as the Norwegian culture and Christianity gradually increased their stronghold in the country. *Leahkit* is a rare meeting between Norwegian folk dancing and Sámi joik. The performance is a journey through different ways of being present.

Contributors

Choreography/Dancing:
Hallgrim Hansegård
Music/Jaik: Torgeir Vassvik
Lighting design: Horst Muhlberger
Sound: Herman Kvelperud
Photo/Govven: Cathrine Dokken



ADVENTURA BOTANICA

ODD JOHAN FRITZØE

TORS DAG 3. DESEMBER
09:30

Spillested: Kulturkirken Jakob
Målgruppe: 7+
Språk: Ikke-verbal

Adventura Botanica er en forestilling inspirert av det ukjente som skjuler seg i naturen og tingene rundt oss. Danseren Odd Johan Fritzøe er alene på scenen sammen med en stor skulptur som lager lys og lyder i samspill med aktøren.

Her kan du bruke sansene dine på en annen måte enn ellers, og stikkordene insekt, blomst og forsker kan du ha i bakhodet. Vi er ofte opptatt av å finne rett svar – hva står det i fasiten? Men i denne forestillingen eksisterer det ingen fasit. Du kan lytte til musikken, se hvordan lyset forandrer seg, se hvordan danseren beveger seg, studere skulpturen og bruke fantasien. Ut i fra dette

kan du dikte videre sammen med forestillingen. Tenk så spennende om alle etter forestillingen har hver sin historie om mannen som forsker på insekter og blomster!

«I Adventura Botanica henter jeg inspirasjon fra Charles Darwin og hans forskning på stjerneorkideen fra Madagaskar», sier Odd Johan, danseren som har laget forestillingen. «En vakker, hvit plante som ble befruktet om natten av haukemøllens halv meter lange sugesnabel».

Darwin selv rakk aldri å finne haukemøllen, men han tenkte at en slik møll måtte finnes, og det viste seg at han fikk rett: Tretti år etter hans død ble den observert, og den fikk navnet *xanthopam morganii praedicta* – den forutsette. Darwin brukte kunnskapen sin, sansene sine og fantasien sin, og oppdaget noe ingen andre hadde sett!

Fri-improkvartetten SPUNK har laget musikken av akustiske instrumenter, stemme og med digitale hjelpemidler.

Billedkunstner Karl Hansen har tegnet scenografien og sammen med oppfinneren Armin Bårdseth og NOTAM – norsk senter for elektronikk i kunst og musikk, konstruert programvare og bygget alle delene.

Adventura Botanica blir beskrevet som en elegant balanse mellom dans, musikk, lyd- og lysinstallasjoner og skulpturell scenografi. Forestillingen hadde premiere under Ultimafestivalen på Dansens Hus i 2013 og er nå på Rikskonsertenes landdekkende program for 16/17. I forestillingen danser Odd Johan Fritzøe alene og tema er Charles Darwin og hans forskning om co-evolusjonen mellom planter og insekter – nærmere bestemt om forholdet mellom den vakre stjerneorkideen og haukemøllen på Madagaskar. Musikken av SPUNK er utgitt på Rune grammofon (2014) og er med på å klargjøre denne helhetsopplevelsen for publikum – med den etterhvert stilsikre signaturen til dansekunstneren og hans kunstnersteam.

Medvirkende

Produsert av: Odd Johan Fritzøe, Dansens Hus, NOTAM og Dans i Nord Trøndelag.
Musikk: Maja Ratkje, Hild Tafjord, Kristin Andersen og Lene Grenager
Scenografi: Karl Hansen
Kostyme: Svein Ove Kirkhorn
Koreografi og dans: Odd Johan Fritzøe
Tekniker på turné: Svein Inge Neergård

Finansiert av Kulturrådet, Fond for utøvende kunstnere og Turnéorganisasjon for Hedmark.



ADVENTURA BOTANICA

ODD JOHAN FRITZØE

THURSDAY 3 DECEMBER
09:30

Venue: Kulturkirken Jakob
Age group: 7+
Language: Non-verbal

Adventura Botanica is a performance inspired by the unknown that is hidden in nature and the things surrounding us. The dancer Odd Johan Fritzøe is alone up on the stage together with a large sculpture that produces light and sound in sync with the performer.

Here you may use your senses in a different manner than usual, and you can have the key words insects, flowers and scientists in mind. We are always looking for the right answer; always focusing on what the key says. In this performance, there are no keys. You may listen to the music, look at the light changing, see how the dancer moves, study the sculpture and use

your imagination. Based on all this, you may add to the performance and continue the story yourself. Imagine how exciting it would be if every performance included its own story about the man who studies insects and flowers!

"I found my inspiration for *Adventura Botanica* in Charles Darwin and his research on the Star orchid from Madagascar," says Odd Johan, who has designed the performance. "It is a beautiful, star-shaped plant that is fertilized at night by the 50 cm long sucking proboscis of the Hawk moth."

Darwin himself never had the time to find the Hawk moth, but he nevertheless imagined the existence of such a creature, and he turned out to be right. Thirty years after Darwin's death, the Hawk moth was observed, and it was named *xathopam morganii praedicta* - "the predicted one". Darwin used his knowledge, his senses and his imagination and discovered something no one else had seen!

The free improv quartet SPUNK has created the music out of acoustic instruments, voices and digital aids. The painter Karl Hansen has drawn the scenography in co-operation with the inventor Armin Bårdseth and NOTAM (Norwegian centre for electronics in the arts and music), and constructed the software and built all the different parts. *Adventura Botanica* is described as an elegant balance between dancing, music, lighting- and sound installations and sculptural scenography. The performance premiered during the Ultima festival at Dansens Hus in 2013 and is now a part of the national programme for Rikskonsertene for 2016/17. During the performance, Odd Johan Fritzøe dances solo on the stage, and the theme is Charles Darwin and his research on the co-evolution between plants and insects - more specifically the relationship between the beautiful Star orchid and the Hawk moth on Madagascar. The music by SPUNK has been published on Rune grammofon (2014) and helps

to create a well-rounded experience for the audience, with the by now well-developed signature of the dancer and his artistic team.

Contributors

Produced by: Odd Johan Fritzøe, Dansens Hus, NOTAM and Dans i Nord-Trøndelag
Music: Maja Ratkje, Hild Taffjord, Kristin Andersen and Lene Grenager
Scenography: Karl Hansen
Costumes: Svein Ove Kirkhorn
Choreography and dancing: Odd Johan Fritzøe
Technician on tour: Svein Inge Neergård

Supported by: Kulturrådet, Fond for utøvende kunstnere and the touring organisation for Hedmark county.





MULLAH SIGURD TURNÉKOMPANIET

TORSDAG 3. DESEMBER
10:40

Spillested: Nynorskens hus
Målgruppe: 13+

Det er ikke uvanlig å anvende argumentet «Nordmenn har selv vært innvandrere i Amerika» når man diskuterer innvandringsspørsmål. Er det sammenlignbart?

Er det ikke bare en floskel? Blir det ikke for enkelt når vi opplever enorme kulturforskjeller i vårt møte med imamer, arrangerte søskenbarnsekteskap og krav om respekt for egen kultur og plass til sin religionsutøvelse?

Turnékompaniet består av fire søsken. Denne forestillingen er bygget på fortellingene om deres egen oldefar, Sigurd Folkestad, utvandrerpresten som reiste fem kirker i Wisconsin, prekte på

sitt morsmål i alle sammen og lot sin nesteldste datter gifte seg med fetteren sin hjemme i Norge. Søskenene ser på disse historiene slik de har fått dem overlevert og fra et selvransakende politisk perspektiv. De har et sterkt ønske om å være politisk korrekte, unngå å lage en karikatur av oldefar og seg selv, og de har ingen ambisjoner om krenke noe eller noen, aller minst seg selv.

Sigurd Folkestad, (1877–1963) norsk-amerikansk prest og forfatter. Virket som prest i Wisconsin i en årrekke, fungerte 1920–25 som generalsekretær i Nordmanns-Forbundet, Oslo; 1925–47 var han prest i Østre Aker. Folkestad gav ut tre diktsamlinger i USA, *På kongevei* (1911), *Flytfugl* (1916) og *Fra utflytter-kampen* (1919).

*Vi bygger oss hjem paa Amerikas jord
Som fribaarne sønner af Norge, vaar mor.
Vi bor her med arvns og odelens rett,
vi folk af Leif Eriksons vidfarne ætt.
Den kjæmpe fra Storhavet, stormgraatt
og stridt,
Fandt landet her vester og tog det som sitt.*

MULLAH SIGURD TURNÉKOMPANIET

**THURSDAY 3 DECEMBER
10:40**

*Til Vinland det gode, hvor hver mann er fri,
Har ætten hans odel. Og ætten er vi.
Aarhundrer har glemt det. Men se, da den
kom,
Kleng Pedersens voksende innvandrerflom
Og ryddet sig jordvei og grundet sig hjem
Med vilje, som vaaget og sa: «Vi skal frem!»*

Utdrag fra
Norsk – Amerikansk nationalsang
Av Sigurd Folkestad

En forestilling med utgangspunkt
i våre egne myter

Medvirkende

Av og med Turnékompaniet: Anders,
Inga-Live, Peter og Jonas Kippersund
Regi og dramaturgi: Philipp Stengele
Komponist og musiker: Eivind Strømstad
Kostymer: Inga Live Kippersund
Foto, web og plakat:
Jonas Jeremiassen Tomter

Forestillingen er støttet av Spenn
og Hedmark Fylke

Venue: Nynorskens hus
Age group: 13+
Language: Norwegian

It is not unusual to use the
argument “Norwegians have
been immigrants themselves
into America” upon discussing
migration issues today. Is it
possible to compare the two?

Is it not simply a high-flying
phrase? Is it not too simple
when we encounter vast cultural
differences in our meetings with
imams, arranged weddings between
cousins and demands for respect
for different cultures and room to
practise different religions?
Turnékompaniet is comprised by
four siblings. This performance
is based on the story of their
own great-grandfather, Sigurd
Folkestad, who was an immigrant
minister who built five churches in

Wisconsin, preached in his mother
tongue in all of them, and let his
second eldest daughter marry her
cousin back home in Norway. The
siblings regard these stories in the
manner they have been recounted
to them and from a self-examining
political perspective. They have
a strong wish to be politically
correct, avoid making their great-
grandfather and themselves into
caricatures, as well as harbouring
no wishes to offend anyone or
anything – least of all themselves.

Sigurd Folkestad (1877–1963)
Norwegian-American minister
and author. Worked as a minister
in Wisconsin for many years, and
was the Secretary for Norwegians
Worldwide 1920–25. He worked
as a minister in Østre Aker in
Oslo from 1925–1947. Folkestad
published three collections of
poems in the USA: *På kongevei*
(1911), *Flytflugl* (1916) and *Fra
utflytter-kampen* (1919).

*We are building our home on American soil
As free-born sons of Norway, our mother.
We live here with the right of inheritance
and by allodial rights,*

*We people of Leif Erikson's successors.
The giant from the big ocean, grey and
raging,
Who discovered this country to the west
and claimed it for his own.
To the Wine land the good, where each
man is free,
His successors maintain his rights. We are
those successors.
For centuries we forgot. But look, when it
came,
The growing flood of Kleng Pedersen's
immigrants
Tilled the soil and founded their new homes
With a will that dared to say: We are going
forward!*

Excerpt from *Norsk-Amerikansk
nationalsang* (Norwegian-American
anthem)
By Sigurd Folkestad

This is a performance based
on our own myths.

Contributors

By and with Turnékompaniet: Anders,
Inga-Live, Peter and Jonas Kippersund
Director and dramaturgy: Philipp Stengele
Composer and musician: Eivind Stømstad
Costumes: Inga-Live Kippersund
Photo, web and poster:
Jonas Jeremiassen Tomter

Supported by: Spenn and Hedmark county

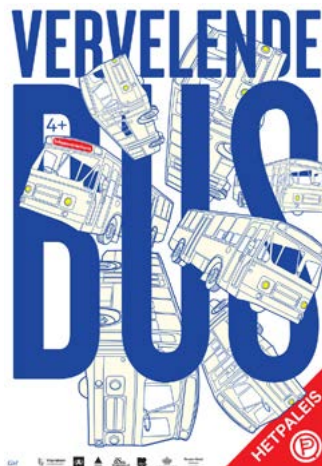
DEN IRRITERENDE BUSSEN HETPALEIS (BE)

TORS DAG 3. DESEMBER
12:00 OG 13:00 OG 16:00
FREDAG 4. DESEMBER
09:30 OG 12:00 OG 13:30
OG 16:30
LØRDAG 5. DESEMBER
11:00 OG 12:30 OG 14:00
OG 15:30

Spillested: Youngstorget
Målgruppe: 6+
Språk: Ikke-verbal

Hetpaleis ønsker å gi alle muligheten til å se en teateroppsetning. Så for noen år siden ble en helt vanlig buss omgjort til et teater på hjul. Denne spesielle bussen stopper på skoler, lekeplasser og på torg i byen. Under Showbox stopper den på vårt helt eget torg, nemlig Youngstorget!

Den eneste grunnen for tid er så ikke alt skal skje samtidig.
Albert Einstein



Ta skrittet inn i bussen og opplev en installasjon uten ord, full av musikk, bilder, lyder og et par sanger hvor tid spiller en stor rolle. Hvorfor varer et minutt lengre enn et annet? Hva ville du gjort om du kunne strekke tid? I den irriterende bussen står tiden stille. Eller ikke.

THE ANNOYING BUS HETPALEIS (BE)

THURSDAY 3 DECEMBER
12:00 AND 13:00 AND 16:00
FRIDAY 4 DECEMBER
09:30 AND 12:00 AND 13:30
AND 16:30
SATURDAY 5 DECEMBER
11:00 AND 12:30 AND 14:00
AND 15:30

Venue: Youngstorget
Age group: 6+
Language: Non-verbal

Hetpaleis wants to give everyone the chance to see a stage production. So a few years ago, an ordinary bus was turned into a theatre-on-wheels. This special bus stops at schools, playgrounds and town squares. During Showbox the bus will visit our town square; Youngstorget!

Step onto the bus and you enter an installation with no words, full of music, images, sounds and a couple of songs in which time plays the leading role. Why does one minute

last longer than another? What would you do if you could stretch time? In *The Annoying Bus*, time stands still. Or not.

The only reason for time is so that everything doesn't happen at once.
Albert Einstein





PAVLOVS TISPE

CAMARA JOOF

TORS DAG 3. DESEMBER
13:00

Spillested: Nynorskens hus
Målgruppe: 16+

– Eit slags standupteater. Camara Joof har saman med regissør Kai Johnsen utvikla ei framsyning som kretsar kring hendingar i hennar eige liv, der ho har kome til kort eller gått for langt.

Framsyinga er ei personleg reise gjennom eit kulturelt vegkryss, frå ungdomstid i Sandefjord, via formande år i Oslo, ut i verda, og tilbake igjen. Tekstane handlar mellom anna om kva blick vi ser kvarandre med, om språk og makt, og om korleis verda formar identiteten din.

Velkomen til ei seriøs, sjangerleikande og morosam framsyning om utanforskapen sine konsekvensar!



Medvirkende

Produsert av: Den mangfaldige scenen AS
i samarbeid med Brageteatret og BUL/
Nynorskens hus
Tekst og skodespelar: Camara Joof
Regi og dramaturgi: Kai Johnsen
Komposisjon: Lasse Passage
Språkkonsulent: Ola E. Bø

PAVLOV'S BITCH

CAMARA JOOF

THURSDAY 3 DECEMBER
13:00

Venue: Nynorskens hus
Age group: 16+
Language: Norwegian

A kind of stand-up theatre. Camara Joof has, in cooperation with the director Kai Johnsen, developed a performance that circles around events from her own life, in situations where she has either fallen short or gone too far.

The performance is a personal journey through a cultural crossroads, starting with her youth in Sandefjord, via the formative

years in Oslo, following her on her journey out into the world and all the way back again. The texts are among other things about the way we regard each other, about language and power, and about how the world shapes your identity. Welcome to a serious, playful and funny performance about the consequences of outside events.

Contributors

Produced by:
Den mangfaldige scenen AS in
co-operation with Brageteatret and BUL/
Nynorskens hus
Text and actor: Camara Joof
Director and dramaturgy: Kai Johnsen
Composition: Lasse Passage
Language consultant: Ola E. Bø

TØRST RECOIL PERFORMANCE GROUP (DK)

TORSDAG 3. DESEMBER
15:00

Spillested: Teater Manu
Målgruppe: 14+
Språk: Ikke-verbal

Tørst er en kraftig duett for to menn som er strandet i et rødglødende, goldt ørkenlandskap.

Tilbaketrukket og desperate er de der drifter og dyriske instinkter tar over – hvor sunn fornuft gir mening, og mennesket er redusert til kropp og fysisk eksistens.

Tørst – en kroppslig trang drevet av et viktig behov.

Et kjært tegn av konflikt, og en gjensidig, nesten symiotisk avhengighet oppstår. *Tørst* beveger

seg i spennet mellom intim sårbarhet og utemmede krefter, der danserne blir forvandlet til mystiske skapninger på grensen mellom menneske og dyr.

Medvirkende

Lyddesign: Emil Assing
Musikk: Dan Friel
Danser: Cesar Garcia
Software artist/videodesign: Jonas Jongejan
Lysdesign: Søren Knud
Kostyme: Inbal Lieblich
Koreografi: Tina Tarpgaard
Koreografi-assistent: Siri Wolthoorn
Danser: Jonas Örknér
Foto: Søren Meisner

Støttet av: Statens Kunstråd, Wilhelm Hansen Fonden, Bikubenfonden, Knud Højgaards Fond, Danmarks Nationalbanks Jubilæumsfond og Københavns Kommunes Scenekunstvalg.

THIRST RECOIL PERFORMANCE GROUP (DK)

THURSDAY 3 DECEMBER
15:00

Venue: Teater Manu
Age group: 14+
Language: Non-verbal

Tørst is the danish word for thirst. *Tørst* is a powerful duet for two male dancers, a duet on human drive and survival.

Tørst is the most resent work by the awardwinning recoil performance group. The title itself provokes an almost physical sensation – a bodily urge fueled by an essential need. About bodies in a place where strategic thinking has ceased and instinct has taken over with raging forces of survival. The dancers perform on burning hot, animated, desert sand!

Tørst merges choreography and sophisticated interactive video scenography into the unique visual universe that characterizes recoil

performance group's artwork and has made the group critically acclaimed as well in Denmark as abroad.

The press wrote:
“...excellent dance...yet another very comprehensive and succesfull interactive creation”
Vibeke Wern, Berlingske

“...the audience is sweating...
Tørst is an immensely honest humanitarian dance statement”
Anne Middelboe, Information

“I am impressed with the choreography, renewing, curious and interesting, the dancers that are technically unsurpassed, fun and intens – just really great, and the scenography that is simple yet new and different.”
Mie Scott Georgsen, Terpsichore

“words can't describe it...dance can express what words can only tiptoe around...beautiful, captivating and very recommendable.”
Kulturkongen

Time and place are subject to change.





OSS TO – EN ÉNMANNS- FORESTILLING RASMUS JØRGENSEN

**TORS DAG 3. DESEMBER
17:00**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 12+
Varighet: 25 min.

Med sitt musikalske og fysiske performanceuttrykk presenterer Jørgensen her en kjærlighetshistorie fra da han var 16. En sår, humoristisk fortelling om sterke følelser og misforståtte ideer.

Forestillingen viser hvor vanskelig det kan være å finne seg selv i møte med andre. Å se andre for den de virkelig er, og å blottlegge seg selv med alle ens usikkerheter og drømmer. Jørgensen bruker en dagligdags, direkte fortellerstil, men med innslag av sang, spastisk koreografi og rytmisk suggererende tale. Han skildrer sin

THE TWO OF US - A ONE MAN SHOW RASMUS JØRGENSEN

THURSDAY 3 DECEMBER
17:00

tenåringskarakters emosjonelle berg-og-dal-banetur med brå skift mellom det energiske, showpregete og det helt dempete, skjøre.

Jørgensen har mastergrad i komposisjon fra Mills College i Oakland, USA. Han har arbeidet som utøver i diverse teater- og musikkensembler, og har en lang rekke soloproduksjoner bak seg.

Medvirkende

Aktør, manus, musikk & regi:
Rasmus Jørgensen
Dramaturg: Jarl Flaaten Bjørk
Outside eyes: Amund Sjølie Sveen,
Pia Maria Roll & Hege Haagenrud
Lydteknikk: Fredrik Fagerli Dahle
Foto: Andreas Knoop

Støttet av Norsk kulturråd
& Fond for lyd og bilde

Venue: Black Box teater
Age group: 12+
Duration: 25 min.
Language: Norwegian

With his musical and physical performance style Jørgensen here presents a love story from when he was 16: A vulnerable, humorous tale of strong emotions and misconceived ideas.

The story dwells on the difficulties of defining yourself in relation to others. Of daring to see others for who they really are and truly exposing yourself.

Jørgensen mixes a straight forward, down to earth story telling style with songs, spastic choreography and rhythmically repetitive monologues. He depicts

the emotional roller coaster ride of his teenage character with both showmanlike energy and a low key, fragile sensibility.

Jørgensen has a MA in Composition from Mills College in Oakland, California, and has worked as a performer in different theater/music ensembles as well as in his own numerous solo productions.

Contributors

Performance, script, music & directing:
Rasmus Jørgensen
Dramaturg: Jarl Flaaten Bjørk
Outside eyes: Amund Sjølie Sveen,
Pia Maria Roll & Hege Haagenrud
Sound tech: Fredrik Fagerli Dahle
Foto: Andreas Knoop

Supported by Norsk kulturråd
& Fond for lyd og bilde

BABEL MED BRUKET

TORSdag 3. DESEMBER
18:00

Sted: Black Box teater

Velkommen til Babel med Bruket, en presentasjonsserie inspirert av Pecha Kucha.

Lurer du på hva som rører seg på scenekunstfeltet om dagen? På Babel med Bruket får du presentert nye prosjekter på en kjapp og morsom måte. Hver presentasjon består av 20 slides, på 20 sekunder hver. Kjøp litt godt drikke i baren, len deg tilbake og bli inspirert!

Inspired by Pecha Kucha we invite you to listen to short presentations of coming productions.

(Mostly in Norwegian)

LULLABY PANTA REI DANSETEATER

**TORSDAG 3. DESEMBER
19:30**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 13+
Språk: Ikke-verbal

Lullaby er en energisk danseforestilling med tre mannlige utøvere på scenen.

Når George Bush i 2002 definerte Iran, Irak og Nord Korea som ondskapens akse gav han ikke mye rom for kompleksitet i kulturen og befolkningen. Kirkelig kulturverksted reagerte på uttalelsen og gav ut en plate med flere vuggesanger fra ondskapens akse og umuliggjorde stereotypen. Dette ble starten på vår reise mot forestillingen *Lullaby*.

I den kreative prosessen beveget vi oss bort fra fokuset på land og nasjoner og over i hvordan brutalitet og maskulinitet ofte

henger sammen, men at naken sårbarhet også følger – og noen ganger humor:

How I wished during those sleepless hours that I belonged to a different nation, or better still, to none at all. Is constant movement the solution? Between night and day, is there still a lullaby that can comfort me?

How I wished during those sleepless hours that I woke up from a bad dream. Is constant laughter the solution? Between night and day, is there a moment of relief we still can find comfort in?

Medvirkende

Koreografi del 1:
Anne Holck Ekenes & Pia Holden
Koreografi del 2: Héléne Blackburn
Komponist: Sverre Indris Joner
Musikere: Gustavo Tavers
og Sverre Indris Joner
Dansere: Robert Guy, Johnny Autin
og Matias Rønning
Lysdesign: Joakim Brink
Kostymer: Caroline Drønen Ekornes

LULLABY PANTA REI DANSETEATER

**THURSDAY 3 DECEMBER
19:30**

Venue: Black Box teater
Age group: 13+
Language: Non-verbal

Lullaby is an energetic dance performance with three male performers up on the stage.

When George W. Bush in 2002 defined Iran, Iraq and North Korea as the axis of evil, he didn't leave much room for the complexity that is inherent in the culture and the population. Kirkelig kulturverksted reacted to the comment by publishing a record with a number of lullabies from said axis of evil, thus disabling stereotyping. This is the beginning of our journey towards the performance *Lullaby*.

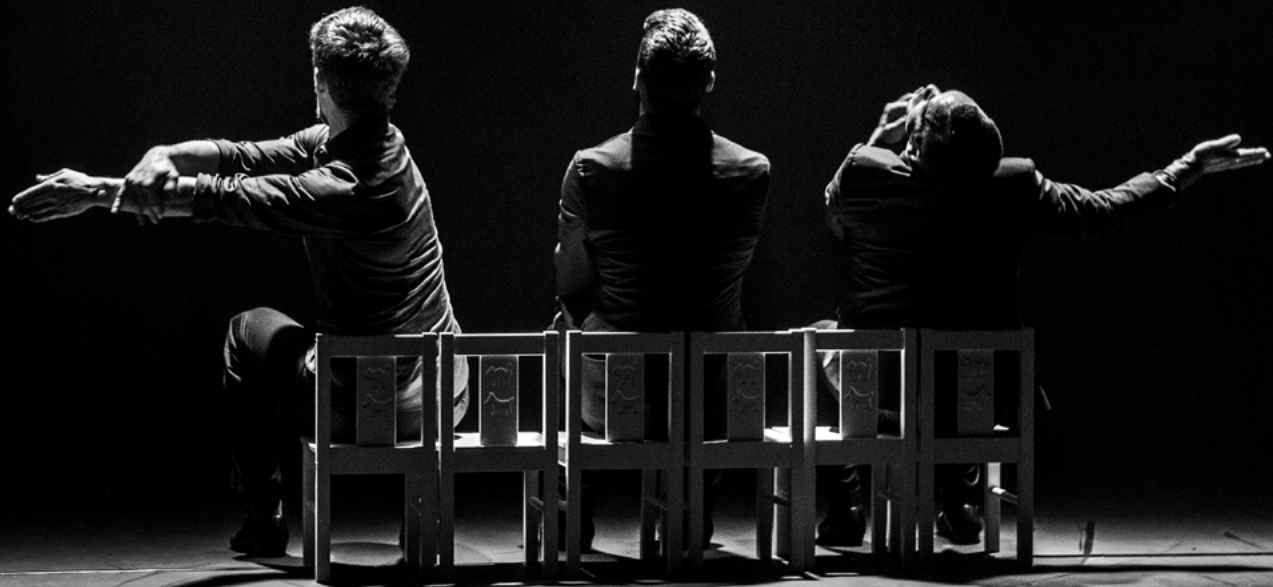
In the creative process we moved away from the focus on countries and nations and towards how

brutality and masculinity often are linked, but that naked vulnerability also ensues – and sometimes even humour: How I wished during those sleepless hours that I belonged to a different nation, or better still, to none at all. Is constant movement the solution? Between night and day, is there a lullaby that can comfort me?

How I wished during those sleepless hours that I woke up from a bad dream. Is constant laughter the solution? Between night and day, is there a moment of relief we still can find comfort in?

Contributors

Choreography, part 1:
Anne Holck Ekenes and Pia Holden
Choreography, part 2: Héléne Blackburn
Composer: Sverre Indris Joner
Musicians: Gustavo Tavers
and Sverre Indris Joner
Dancers: Robert Guy, Johnny Autin
and Matias Rønning
Lighting design: Joakim Brink
Costumes: Caroline Drønen Ekornes





KANDISIA FLAATENBJØRK KOMPANI

**FREDAG 4. DESEMBER
09:30**

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 6+

Kandisia er en morsom og leken teaterforestilling for barn som både involverer publikum og tar for seg et brennaktuelt tema.

Med utgangspunkt i den norske regjeringens praksis med tvangsreturnering av asylbarn har Flaatenbjørk kompani laget en forestilling som problematiserer rettferdigheten i det at barn som har bodd store deler av sitt liv i Norge blir kastet ut av landet. Forestillingen er laget for barn fra første til fjerde klasse.

Kandisia er navnet på verdens beste land, og publikum er i denne forestillingen med på gulvet, sammen med skuespillerne. Det er

inget statisk skille mellom scene og sal og i et interaktivt formspråk blir publikum invitert til å delta og til å tenke høyt rundt hvordan vi skal håndtere myndighetenes tvangsreturnering av asylbarn. Publikum deles inn i grupper og gjennom lek og rollelek blir barna og skuespillerne alle del av den kandisiske befolkning.

I forestillingen møter vi jenta Kakadue som er flyktet til landet Kandisia sammen med sin familie, på flukt fra det krigsherjede landet Syrimando. De får asyl og rett til opphold i Kandisia, og Kakadue lærer seg kandisisk og vokser opp nesten som alle andre kandisiske barn.

Men Kakadue bærer på en dyp hemmelighet. Faren til Kakadue har løyet om hvilket land de kommer fra. Det viser seg at de i virkeligheten ikke kommer fra Syrimando, men fra det fattige nabolandet Nugrineria, som ikke er rammet av krig. Hemmeligheten avsløres ved en glipp og midt under feiringen av den kandisiske



nasjonaldagen får Kakadue beskjed om at hun og familien vil bli kastet ut av Kandisia.

Forestillingen hadde premiere på Teater Innlandet 22. oktober 2015 og spilles på barneskoler i Oppland fra 26. okt til 13. november 2015. Fra 11. april 2016 til 13. mai spilles forestillingen på barneskoler i Hedmark, før den igjen spilles på barneskoler i Oppland ut skoleåret, til og med 7. juni 2016.

Medvirkende

Skuespillere: Anders Rummelhoff,
Solveig Laland Mohn, Jarl Flaaten Bjørk
Tekniker: Kristjan Belgau
Tekst, konsept og regi: Jarl Flaaten Bjørk
Scenografi: Jennie Hagevik Bringaker
Sparringspartner: Kai Johnsen

Forestillingen er utarbeidet i samarbeid med SceSam, verksted for interaktive dramaturgier. Forestillingen er en co-produksjon med Teater Innlandet, Turnéorganisasjonen for Hedmark og Dks i Oppland.

KANDISIA FLAATENBJØRK KOMPANI

FRIDAY 4 DECEMBER
09:30

Venue: Black Box teater
Age group: 6+
Language: Norwegian

Kandisia is a funny and playful theatre performance aimed at children, which also involves the audience and deals with a most relevant topic.

With the Norwegian government's policy of forcibly returning children who are seeking asylum as a starting point, Flaatenbjørk kompani has constructed a performance that seeks to problematize the lack of justice there is in the fact that children who have lived in Norway for most of their lives run the risk of being thrown out of the country.

Kandisia is the name of the best country in the world,

and the audience joins in on the performance. There is no static boundary between the stage and the theatre hall, and the interactive format invites the audience to participate and think out loud on how to handle the government's treatment of these children. The audience is divided into groups, and through games and role play the children and the actors all become a part of the Kandisian population.

We get to meet the girl Kakadue, who has fled to the country Kandisia together with her family, running away from the war-torn country of Syrimando. They are granted asylum and given the right to stay in Kandisia, and Kakadue learns Kandisian and grows up almost like any other Kandisian child.

However, Kakadue harbours a deep secret. Her father lied about which country they are from. It turns out that they are not from Syrimando, but from the poor country next to it, Nugrinera, a country not

infested by war. The secret is accidentally revealed during the celebration of the Kandisian Independence Day, and Kakadue and her family are told that they will be thrown out of Kandisia.

The performance premiered on Teater Innlandet on the 22nd of October 2015, and is staged at primary schools in Oppland from the 26th of October until the 13th of November 2015. From the 11th of April until the 13th of May 2016, the performance will be staged at primary schools in Hedmark, before returning to Oppland for the duration of the academic year, starting on the 7th of June 2016.



Contributors

Actors: Anders Rummelhoff,
Solveig Laland Mohn

Jarl Flaaten Bjørk

Technician: Kristjan Belgau

Text, concept and direction:

Jarl Flaaten Bjørk

Scenography: Jennie Hagevik Bringaker

Sparring partner: Kai Johnsen

The performance is developed in co-operation with SceSam, workshop for interactive dramaturgies. The performance is a co-production with Teater Innlandet, Turnéorganisasjonen for Hedmark (The touring organisation for Hedmark county) and DKS in Oppland.





7 MINUTTER OVER TOLV DET STILLE TEATRET

FREDAG 4. DESEMBER
10:30

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 13+

Om å være ung og nærmeste pårørende til en som er alvorlig syk. Om sinne, fantasi og sårbarhet. Om Conor 13 år, moren hans, et fryktinngytende monster, et urgammelt barlindtre og det verst tenkelige marerittet.

Om hvordan historiefortelling kan skape kontakt når ingen andre former for kommunikasjon fungerer. Vi blander visuelt teater, animasjon og spillteknologi for å tre inn i Conors univers, der fantasi og virkelighet henger nøye sammen.

Sju minutter over midnatt våkner Conor av at noen hvisker navnet hans. Det urgamle

barlindtreet i hagen rører på seg. Det vokser. Vrir seg. Langsomt tar en fryktinngytende, menneskelignende karakter form mens Conor ser på. Så åpner monsteret munnen og snakker til ham.

Conor er 13 år. Moren hans er alvorlig syk. Faren hans flyttet for lenge siden, og har en ny familie. Ingen på skolen snakker til ham lenger, Conor føler seg usynlig. Den eneste som ser Conor er monsteret, som bruker sine voldsomme fysiske krefter og fantastiske historier for å nå inn til Conor.

Forestillingen bygger på romanen *A monster calls* av Patrick Ness (norsk oversettelse: *Monsteret kommer*). På scenen er to lerret, en dansematte og toppen av en sprangkasse. Thea Skallevoid spiller Conor. De andre rollene og omgivelsene i stykket bakprojiseres på lerretene. Disse styres live av Håvard Steensen, som blir både tekniker og «digital dukkespiller». Spillteknologien gjør det mulig å skape et reelt samspill mellom skuespiller, animasjoner og publikum. Prosjeksjonene er satt sammen av fotografi, håndtegning, akvarell og andre analoge illustrasjonsmetoder.

Medvirkende

Manus, regi, produsent, skuespiller:
Thea Skallevoid
Visuell design, animasjon, digital dukkespiller: Håvard Steensen
Komposisjon, lyddesign: Kristine Tjøgersen og Lars Skoglund
Programmering: Eyvind Nielsen
Animasjon: Ørjan Hillestad
Stemmer: Nils Ole Oftebro, Hanne Dieserud, Janne Langaas, Ole Jansen Ulfsby, Felix Magnusson, Jason Onsrud Buan, Leon Tiscornia Bians, Lars Skoglund
Initiativ til prosjektet og veiledning underveis: Turnéorganisasjon for Hedmark
Co-produksjon: Teater Innlandet

Støttet av: Turnéorganisasjon for Hedmark, Kulturrådet (Fri scenekunst, Kunst og ny teknologi), Kunstløftet, Fond for lyd og bilde, Teater Innlandet, Fond for utøvende kunstnere, Vestfold Fylkeskommune, Viken Filmsenter, Spenn

7 MINUTES PAST TWELVE DET STILLE TEATRET

**FRIDAY 4 DECEMBER
10:30**

Venue: Black Box teater
Age group: 13+
Language: Norwegian

This is a performance about being young and the closest relations to someone who is seriously ill.

It's about anger, imagination and vulnerability. It's about 13 year old Conor, his mother, a horrible monster, an ancient yew tree and the worst nightmare imaginable. It's about how storytelling can help to create a connection when no other forms of communication work. We mix visual theatre, animation and gaming technology in order to enter Conor's universe, where fantasy and reality are closely linked to each other.

Seven minutes past midnight Conor awakes when someone whispers his

name. The ancient yew tree in the garden moves. It grows. Writhes. Slowly a terrifying, humanlike character forms as Conor watches. Then the monster opens its mouth and starts to talk.

Conor is 13 years old. His mother is seriously ill. His father moved away a long time ago, and has a new family. No one at school talks to him anymore, and Conor feels invisible. The only one who sees Conor is the monster, who uses its violent physical powers and fantastical stories to reach in to Conor.

The performance is based on the novel A Monster Calls by Patrick Ness. On stage there are two screens, a dancing mat and the top of a vaulting box. Thea Skallefold plays Conor. The other parts and the surroundings are projected onto the screens. These are managed by Håvard Steensen, who becomes both a technician and a "digital puppeteer". The gaming technology enables real interaction between actor, animator and the audience. The projections are made up of photos, drawings, watercolours and other analogue illustration methods.

Contributors

Script, direction, producer, actor:
Thea Skallefold
Visual design, animation, digital
puppeteer: Håvard Steensen
Composition, sound design:
Kristine Tjøgesen and Lars Skoglund
Programming: Eyvind Nielsen
Animation: Ørjan Hillestad
Voices: Nils Ole Oftebro, Hanne Diesenrud,
Janne Langaas, Ole Jansen Ulfsby,
Felix Magnusson, Jason Onsrud Buan,
Leon Tiscornia Bians, Lars Skoglund
Initiative and guidance: Turnéorganisasjon
for Hedmark (The touring organisation
for Hedmark county)
Co-producers: Teater Innland

Supported by: Turnéorganisasjon for
Hedmark, Kulturrådet (Fri scenekunst,
Kunst og ny teknologi), Kunstløftet, Fond
for lyd og bilde, Teater Innlandet, Fond
for utøvende kunstnere, the county of
Vestfold, Viken Filmsenter, Spenn



LANSERING AV UTOPIA NXT2

FREDAG 4. DESEMBER
11:30

Sted: Black Box teater

Ny teknologi gir oss som formidlere av scenekunst nye og kostnadseffektive muligheter. Scenekunsten behøver ikke lengre å være bundet til scenen og utnytter vi denne teknologien til det fulle kan den samme forestillingen være tilgjengelig over hele landet til enhver tid.

Den kulturelle skolesekken slik den er i dag blir kritisert for svak binding mellom fag og kunst. Dette kan vi nå imøtekomme uten å kompromisere på kunstnerisk kvalitet ved at enhver klasse eller skole vil kunne velge forestilling uavhengig av tilgjengelighet, økonomi eller språk. Forestillingen kan ses når du vil, på smartboard, eller i kino med surroundsound og 3D.

50 SHOWBOX 2015



Daglig leder i Scenekunstbruket, Ådne Sekkelsten vil fortelle mer om prøveprosjektet. Innledning v/Aava Puute Jaakola (FN), ekspert i Medier og kommunikasjon. Til stede er også en skoleklasse vi skal ha med oss videre i prosessen for utvikling, workshops og som testgruppe.

Information to our non-Norwegian guests: this talk is held in Norwegian.

MAJKA, JENTA FRÅ VERDSROMMET – KJEM ATT (URPREMIERE) INGVILD STORHAUG PRODUKSJONER

FREDAG 4. DESEMBER
13:00

Spillested: Dramatikkens Hus
Målgruppe: 9+

*Majka, jenta frå Verdsrommet –
kjem att* – Poetisk musikkteater
for barn, med utgangspunkt
i ein tsjekkosllovakisk
TV-serie frå 1978.

I TV-serien kræsjar Majka
inn i livet til ein gjeng ungar
i ein slovakisk landsby. Når
ho etterkvart drar attende til
Verdsrommet, lovar ho å ein dag
komme attende til jorda. Det
gjer ho i denne framsyninga.
Året er 2241. Kva skjer når
denne kunnskapsrike, uvanlege,
musikalske jenta møter to norske

barn i ei træsja verd? Kven er ho
eigentleg? Kvifor kjem ho attende?
Korleis kommuniserer ho med dei
to barna?

Medvirkende

Regi: Jon Trombre
Tekst: Mette Karlsvik
Musikk: Julian Skar
Scenografi: Signe Becker
Lysdesign: Ingeborg Staxrud Olerud
Lyddesign: Julian Skar
& Bernt Isak Wærstad
Produsent: Ingvild Storhaug
i samarbeid med Dramatikkens Hus
Foto: Anna-Julia Granberg, Blunderbuss

På scena:
Ingvild Storhaug: vokal
Ane Marthe Sørlien Holen: perkusjon
Sondre Pettersen: vokal, romtromme,
diverse

Støtta av: Norsk kulturråd, Fond For Lyd
& Bilde, Fond For Utøvende Kunstnere,
Notam



MAJKA, THE GIRL FROM OUTER SPACE, RETURNS (WORLD REMIERE) INGVILD STORHAUG PRODUKSJONER

**FRIDAY 4 DECEMBER
13:00**

Venue: Dramatikkens Hus
Age group: 9+
Language: Norwegian

*Majka, jenta frå Verdsrommet –
kjem att (Majka, the girl from outer
space, returns)* – a poetic musical
theatre for children, with the
Slovak TV-series from 1978
as a starting point.

In the TV-series, Majka crashes
into the lives of a group of children
in a Slovak village. When she
eventually goes back to outer
space, she promises to return to
Earth one day. In this performance
she is true to that promise.
It is the year 2241. What happens
when this knowledgeable, unusual,

musical girl meets two Norwegian
children in a messed-up world?
Who is she really? Why does she
return? How does she communicate
with these two children?

Contributors

Director: Jon Tombre
Text: Mette Karlsvik
Music: Julian Skar
Scenography: Signe Becker
Lighting design: Ingeborg Staxrud Olerud
Producer: Ingvild Storhaug
Photography: Anna-Julia Granberg,
Blunderbuss

On stage:
Ingvild Storhaug: Vocals
Ane Marthe Sørlien Holen: Percussions
Sondre Pettersen: Vocals, space drum,
sundry

The performance is supported by Norsk
kulturråd, Fond for Utøvende Kunstnere,
Fond for Lyd & Bilde and Notam.



BALLADEN OM STEVEN VON GUTENBERG OG ROBERT ROBERTSEN DET ANDRE TEATRET

FREDAG 4. DESEMBER
14:00

Spillested: Det Andre Teatret
Målgruppe: 5–12 år
Varighet: 50 min.

Under leiligheten sin, ja til og med
under kjelleren, langt nede i jorda
– der finnes det en hel verden som
bare venter på Robert Robertsen.

Det venter urørte strender,
uendelige tunneler og et monster
(Steven von Gutenberg) som lengter
etter noen å være sammen med.

Robert Robertsen prøver på sin
side å finne en måte å unnsnippe sin
egen bursdag på. Han har strengt
tatt ikke tid til å bruke en hel kveld
på å feire seg selv, nei, han har

viktigere ting å gjøre.
*Balladen om Robert Robertsen
og Steven von Gutenberg* er en
fantasifull og morsom historie om
to usannsynlige venners flukt fra
virkeligheten. Forestillingen er
siste del av vårt *Annerledesprosjekt*,
hvor temaet er barn som har en
annerledes oppvekst, og er støttet
av Norsk kulturråd.

Medvirkende

Med og av: Nils Petter Mørland,
Mats Eldøen
Regi: Stuart Bowden
Scenografi: Mirjam Veske
Lysdesign: Henrik Stoltz Vernegg
Kostyme: Cathrine Schermann
Foto: Tanja Steen
Musikk: Håvard Gressum Antonsen
og Nils Petter Mørland

Takk til Tor Åge Bringsværd
for inspirerende ideer.



THE BALLAD OF STEVEN VON GUTENBERG AND ROBERT ROBERTSEN DET ANDRE TEATRET

**FRIDAY 4 DECEMBER
14:00**

Venue: Det Andre Teatret
Age group: 5–12 år
Duration: 50 min.
Language: Norwegian

Below his apartment – even below the basement of his apartment, far, far down into the ground – there is an entire world waiting for Robert Robertsen.

Untouched beaches and unfathomable tunnels await, along with a monster (Steven von Gutenberg), who longs for someone to be together with. Robert Robertsen in turn tries to find a way to escape his own birthday. He does not, in fact, have the time to spend an entire evening

celebrating himself
– he has pressing business.

The Ballad of Steven von Gutenberg and Robert Robertsen is an imaginative and funny story about two unlikely friends and their escape from reality. The performance is the final instalment in our *Annerledesprosjekt (The Being Different Project)*, where the theme is children who have had a different type of upbringing. The performance is supported by Norsk kulturråd.

Contributors

Created by and starring: Nils Petter Mørland, Mats Eldøen
Director: Stuart Bowden
Scenography: Mirjam Veske
Lighting design: Henrik Stoltz Vernegge
Costumes: Cathrine Schermann
Photo: Tanja Steen
Music: Håvard Gressum Antonsen and Nils Petter Mørland

With thanks to Tor Åge Bringsværd for inspiring ideas.

DEN JAPANSKE HAGEN TEATER NOVA/ COMPAGNIA TPO (IT)

**FREDAG 4. DESEMBER
15:00**

**LØRDAG 5. DESEMBER
13:00 OG 15:00**

Spillested: Dansens Hus
Målgruppe: 5+
Norsk versjon

Et lite eventyr fylt med bilder og dans inspirert av skjønnheten i Den japanske hagen. Denne hagen er som en verden i miniatyr og har sin helt spesielle historie om hvordan den ble til:

En modig ung jente ved navn Shiro forlot sin lille fjellandsby for å reise den lange reisen ut til havet. Når Shiro kom hjem igjen til landsbyen fant hun ikke ord for hva hun hadde sett på veien. Hun begynte å forklare den fantastiske reisen ved å skape en hage. Forestillingen starter med en kort

historiefortelling og forvandler seg til en dans, en reise inn i oppdagelsen av Den japanske hagen. Hagen gjenskapes gjennom projeksjon ovenfra som belyser bilder på en dansematte, et magisk teppe som reagerer på fysiske bevegelser.

Skjulte trykk-sendere får bilder og lyder til å bli levende og underveis blir barna invitert med på reisen gjennom de vakreste blomsterenger, over elver på syngende broer. De får hoppe på bladene som flyter på innsjøen og rullet med bølgene i havet. En interaktiv opplevelse i en poetisk og magisk verden.

Medvirkende

Instruktør: Davide Venturini
Dansere/skuespillere: Simone Thiis og Serenella Amoretti
Teknikere: Niccolo Gallio og Davide Nocentini



THE JAPANESE GARDEN

**TEATER NOVA/
COMPAGNIA TPO (IT)**

**FRIDAY 4 DECEMBER
15:00**

**SATURDAY 5 DECEMBER
13:00 AND 15:00**

Venue: Dansens Hus
Age group: 5+
Norwegian version

Welcome to a fairy tale filled with pictures and dancing and inspired by the beauty of a very special garden.

This particular garden is its own miniature world, and it has its own particular story about how it came into being: A brave, young girl named Shiro, the first Japanese to leave his little village in the mountains, went on a long journey all the way to the ocean. When Shiro returned, he didn't have the words to describe what he had seen on his trip to the ocean,

so he started to describe the fantastical journey by creating a garden.

The performance starts with storytelling and transforms into dancing. It's a journey into the discovery of The Japanese garden. The garden is recreated by projections from above, lighting up images on a large dancing mat, a magical carpet responding to physical movement.

Hidden buttons enable images and sound to come alive as the children venture alone or in small groups out onto the carpet in order to dive into the same fantastical experiences as Shiro encountered on his way to the ocean. The performance is a cooperation with TPO (Italy).

Contributors

Actor and dancer: Simone Thiis
and Serenella Amoretti

Direction, sound design and technics:
Davide Venturini

Sound design and technics:
Spartaco Cortesi

FESTIVALTILBUD: ODE 2015 OSLO DANSE ENSEMBLE

**FREDAG 4. DESEMBER
19:00**

Spillested: Dansens Hus
Språk: Ikke-verbal

Billett tilbud til Showbox festivalpublikum: Siden starten i 1994 har Oslo Danse Ensemble arbeidet med over nitti dansekunstnere, trettifem koreografer og skapt femti nye verk! Nå er de klare med tre nye koreografier og *ODE anno 2015*.

I samarbeid med Dansens Hus kan vi tilby gjester med festivalpass halv pris på Oslo Danse Ensembles nye forestilling. Ordinær pris på forestillingen er 380,- Rabatten vises, når du har valgt billetter via lenken på websiden, og festivalpass må fremvises på forestillingen. Forestillingen er ikke inkludert i festivalpasset.

56 SHOWBOX 2015



FESTIVAL OFFER: ODE 2015 OSLO DANSE ENSEMBLE

**FRIDAY 4 DECEMBER
19:00**

Venue: Dansens Hus
Language: Non-verbal

Special ticket offer for the Showbox festival audience: Since the beginning in 1994, Oslo Danse Ensemble has worked with more than ninety dance performers, thirty-five choreographers and has created fifty new works! Now they are ready with three new choreographies and *ODE anno 2015*.

In co-operation with Dansens Hus, we are happy to offer audience members with Festival passes half-price tickets for Oslo Danse Ensemble's new performance. The normal ticket price is 380 NOK. The discount is shown once you have selected tickets via the link to the right, and you have to display your Festival pass at the performance. Please note that the performance is not included in the Festival pass.

ROBINSON ROGALAND TEATER

LØRDAG 5. DESEMBER
11:30

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 5+

Langt ute på havet et sted finnes en overskuddsøy. På øya bugner det av alt det man trenger for å ha det godt. Det eneste problemet er at det kun er et menneske som bor der – Konkør Robinson.

Han drømmer om at det en dag skal komme et menneske i land, en han kan dele øya med, en å snakke med, en å spise pølser og spille ball med – han savner nemlig en venn. En dag skylls en kald og utslitt Turista i land, og endelig er det slutt på ensomheten for Konkør Robinson! Men det som var drømmen om en venn viser seg raskt å bli et mareritt – Turista er så rar, hun snakker rart, spiser rart og spiller ball helt feil. Konkør Robinson ønsker å sende Turista

tilbake til der hun kom fra, men det kan ta lang tid! Og i ventetiden må de jo finne på noe...

Medvirkende

Regissør: Nina Godtlibsen
Konsept og ideutvikling: Nina Godtlibsen
og Bjørn Ravn Carlsen
Scenograf og rekvisitør: Kari Hillesund
Medvirkende: Katrine Jünger Ims,
Thomas Aske Berg

Manus er utarbeidet i samarbeid med
skuespillerne Kathrine Jünger Ims
og Thomas Aske Berg





ROBINSON ROGALAND TEATER

SATURDAY 5 DECEMBER
11:30

Venue: Black Box teater
Age group: 5+
Language: Norwegian

Far out, in the middle of the ocean somewhere, there is an island full of surplus goods. The island is filled with everything you need in order to live a good life. The only problem is that the island is only inhabited by a single man: Konkør Robinson.

He dreams that one day another human being will land on his island; someone he can share the island with, someone to talk to, someone to eat hot dogs together with and to play ball with. He misses a friend. Then one day, a very cold and exhausted Turista is washed ashore, putting an end to loneliness for Konkør Robinson. However, what started out as a dream soon turns out to become

a nightmare. Turista is so strange: She talks funny, eats funny and plays ball all wrong. Konkør Robinson wants to send her back to where she came from, but that might take a very long time! While they wait, they still have to pass the time, one way or the other...

Contributors

Director: Nina Godtlibsen
Concept and idea: Nina Godtlibsen
and Bjørn Ravn Carlsen
Scenography and props: Kari Hillesund
Actors: Katrine Jünger Ims,
Thomas Aske Berg

The script is developed in co-operation
with the actors Kathrine Jünger Ims
and Thomas Aske Berg



FORBRYTELSE OG STRAFF KLASSIKERE FOR KIDS

LØRDAG 5. DESEMBER
14:30

Spillested: Black Box teater
Målgruppe: 13+

Rodion Romanovitsj Raskolnikov har bestemt seg for å myrde. Han er ganske sikker på at han har rett til det.

I flere uker har den forhenværende studenten ligget alene i det lille, skitne værelset sitt og konstruert en teori:

Verden er full av fattige, fortvilte undermennsker som vandrer rundt med bøyd hoder og lar seg kue. For så nedrig er mennesket, at det venner seg til alt. Men noen ytterst få er i stand til å se forbi vaner og konvensjoner og tenke nytt. Disse overmenneskene har rett til å bryte

loven når de mener det er riktig. Raskolnikov bestemmer seg for å finne ut av hvilken gruppe han tilhører.

Med en øks gjemt på innsiden av frakken går han til en pantelånerske som skor seg på andres nød. Hvis han klarer å drepe henne, vil han ikke bare befri samfunnet for et skadedyr: Han kan ta pengene hennes, få råd til å spise og drikke igjen, fortsette studiene og bli noe stort, noe større enn seg selv. Eller er straffen ikke til å unngå? Vil anger, skyld og tvil spise ham opp innenfra?

I *Forbrytelse og straff*, basert på Dostojevskijs roman fra 1866, trekkes tilskuerne inn i Raskolnikovs mørke tankespinn. Det er en forestilling om hvor galt det kan gå når et ungt, presset menneske isolerer seg med ideene sine. Men selv om Raskolnikov skyver alle fra seg, kommer noen stadig tilbake og prikker ham på skulderen.

Underveis i forestillingen blir tilskuerne en fysisk del av det brokete fellesskapet oppe på scenen.

Forestillingen er siste del i teatertrilogien *Klassikere for Kids*, som er laget med utgangspunkt i tre litterære klassikere: Goethes *Faust*, Woolfs *Til fyret* og nå Dostojevskijs *Forbrytelse og straff*, en av verdens mest leste romaner. Begge de to første forestillingene ble nominert til Hedda-prisen for beste barne-/ungdomsforestilling.

Tanketeater for tenåringer...
Slik understreker Klassikere for Kids-prosjektet enda en gang at formidling ikke bare handler om å sende et budskap, men også om å gi den som mottar det rom til å danne seg sine egne oppfatninger om det.
Dagbladet

Medvirkende

Regi: Hildur Kristinsdottir.
Produsent: Mona Larsen
Tekst: Eirik Willyson
Komponist/lyddesign: Magnus Børmark
Lysdesign: Kaja Glenne Lund
Lystekniker: Anine Nonshaugen
Tekniker: Anders Høgli
Scenografi: Petter Alstad, Bård Vaag
Stangnes. Produksjonsassistent:
Anders Høgli
Illustrasjon: Petter Alstad
Foto: Kristinn Gudlaugsson
Dramaturg: Maria Ramvi
På scenen: Josephine Kylén-Collins,
Lars August Jørgensen, Camilla Vislie
og Kim Atle Hansen

Co-produsenter: Scenekunst Østfold,
Black Box teater og BIT Teatergarasjen

Forestillingen er støttet av: Kulturrådet,
Kunstløftet, Fond for lyd og bilde, Fond for
utøvende kunstnere og Fritt Ord



CRIME AND PUNISHMENT KLASSIKERE FOR KIDS

**SATURDAY 5 DECEMBER
14:30**

Venue: Black Box teater
Age group: 13+
Language: Norwegian

Rodion Romanovitsj Raskolnikov has decided to kill someone. He is pretty sure that he is entitled to do so.

For weeks, the former student has been lying alone in his filthy, little room, constructing a theory: The world is full of poor, desperate sub-humans who wander around with bowed-down heads and let themselves be subdued. For so vile is Man, that he can get used to anything. However, a precious few are able to look beyond habits and conventions and think outside the box. These people are entitled to breaking the law whenever they see fit. Raskolnikov decides to find out which of these two groups he

himself belongs to. With an axe hidden inside his coat, he goes to a pawn shop. The woman who owns this shop feeds upon the misery of others. If he manages to kill her, does he not simultaneously help to free society from vermin? He can take her money and get enough to eat, drink, continue his studies and make something out of himself – something big. Or is punishment unavoidable? Will remorse, guilt and doubt devour him from within? In *Crime and Punishment*, based on Dostoevsky's novel from 1866, the spectator is drawn into the dark mind games of Raskolnikov. This is a performance about how bad it can get when a young person living under immense pressure is left alone with his own ideas. Even though Raskolnikov pushes everyone away, someone always returns to tap him on the shoulder. During the performance, the spectator becomes a physical part of the motley crew up on the stage. The performance is the final part of the theatre trilogy *Klassikere for kids* (*Classics for kids*), made

with three literary classics as the starting point: Goethe's *Faust*, Woolf's *To the Lighthouse*, and now Dostoevsky's *Crime and Punishment*, one of the world's most read novels. The two previous performances were both nominated for the Hedda award in the category for Beste Barne-/ungdomsforestillinger (Best performance aimed at a young audience).

Theatre for the mind for teenagers ... This is how the Classics for kids project yet again underlines that communication is not only about sending a message, but also about giving the person receiving that message the space to form his own opinion.
Dagbladet

Medvirkende

Director: Hildur Kristinsdottir
Producer: Mona Larsen
Text: Eirik Willyson
Composer/Sound design: Magnus Børmark.
Lighting design: Kaja Glenne Lund
Lighting technician: Anine Nonshaugen
Technician: Anders Høgli
Scenography: Petter Alstad, Bård Vaag Stangnes
Productions assistant: Anders Høgli
Illustration: Petter Alstad
Photo: Kristinn Gudlaugsson
Dramaturgy: Maria Ramvi
On stage: Josephine Kylén-Collins, Lars August Jørgensen, Camilla Vislie and Kim Atle Hansen

Co-producers: Scenekunst Østfold, Black Box teater and BIT Teatergarasjen

Supported by: Kulturrådet, Kunstløftet, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere and Fritt Ord

ØNSKEDRØM

DET ANDRE TEATRET

LØRDAG 5. DESEMBER
15:00

Spillested: Det Andre Teatret
Målgruppe: 10+

Den vanlige verden er ikke nødvendigvis kjedelig, men den er bare veldig, veldig vanlig. Men, når vi drømmer – våkne eller sovende – kan det være rart, spennende, fantastisk og skummelt, men absolutt ikke vanlig.

Utøverne får drømmer og ønsker fra publikum i begynnelsen av forestillingen som blir utgangspunkt for korte og lange improviserte historier og situasjoner. Målet er at alle ønskedrømmene skal bli fantastiske. En publikummer får ansvaret for å lydløse hver scene med en tilfeldig sang fra vår sampler. Gjennom å gi liv til barnas drømmer og ta ethvert ønske på alvor med stort engasjement,

ønsker vi å inspirere til at publikum selv kan se mulighetene og gleden ønskedrømmene våre gir.

Medvirkende

Utøvere: Mikkel Niva, Ingvild Haugstad og Stian Gulli
Regi/konsept: Nils Petter Mørland i samarbeid med utøverne
Teknisk tilrettelegging og lysdesign: Henrik S. Vernegg
Scenografi: Mirjam Veske
Kostymer: Cathrine Schermann
Produsent og kontaktperson: Cathrine Dahl

Forestillingen er en co-produksjon mellom Oppland Fylkeskommune og Det Andre Teatret. Utøverne er en del av teatrets faste ensemble.

WISHFUL THINKING

DET ANDRE TEATRET

LØRDAG 5. DESEMBER
15:00

Spillested: Det Andre Teatret
Language: Norwegian
Age group: 10+

Reality is not necessarily boring, but it can be very, very normal. But, when we dream – awake or asleep – everything can be strange, exciting, fantastic and scary – only not normal.

The performers receive dreams and wishes from the audience at the beginning of the performance, and these form the starting points of long and short improvisations of stories and situations. The aim is to make all this wishful thinking come true. One member of the audience is given the responsibility of adding a soundtrack to each scene, using random songs from our sampler. By breathing life into the children's dreams and taking each wish seriously and

with great enthusiasm, we want to inspire our audience into seeing the possibilities and joy wishful thinking help to create within us.

Contributors

Actors: Mikkel Niva, Ingvild Haugstad and Stian Gulli
Director/Concept: Nils Petter Mørland in co-operation with the actors
Technical adaptation and lighting design: Henrik S. Vernegg
Scenography: Mirjam Veske
Costumes: Cathrine Schermann
Producer and contact person: Cathrine Dahl

The performance is a co-production between Oppland Fylkeskommune (Oppland county) and Det Andre Teatret. The performers are permanent members of the theatre's ensemble.



BLACK BOX TEATER

MARSTRANDGATA 8

WWW.BLACKBOX.NO

Black Box teater er Norges største programmerende teater, og utgjør en sentral del av den nasjonale infrastrukturen for fri scenekunst. Teatret presenterer og co-produserer frittstående kunstnere og kompanier på tvers av sjangre. Black Box teater har en internasjonal og samtidsorientert profil og presenterer noen av verdens fremste scenekunstnere. Årlig arrangerer teatret Oslo Internasjonale Teaterfestival som viser nyskapende scenekunst fra hele verden. Fra etableringen i 1985 og frem til 2003 holdt teatret til på Aker Brygge, men flyttet i februar 2004 til nye lokaler i Marstrandgata på Dælenenga, midt mellom Carl Bernes plass og Birkelunden.

Flere norske scenekunstnere og kompanier har Black Box teater som sin premierescene, og blant de vi har arbeidet tettest med de seneste årene kan nevnes

Verdensteatret, Verk Produksjoner, De Utvalgte, Vegard Vinge/Ida Müller og Ingri Fiksdal.

Teatret har også en internasjonal profil og presenterer på jevn basis noen av verdens fremste og for tiden mest spennende aktører i feltet. Av utenlandske kompanier Black Box teater har presentert de seneste årene kan nevnes Nature Theatre of Oklahoma, Ann Liv Young, Gisèle Vienne, Annie Dorsen, Elevator Repair Service, Superamas, Tg Stan, Forced Entertainment, Lotte van den Berg/Toneelhuis, Richard Maxwell and the New York City Players og Jan Fabre.

Teatret har to scener, Store og Lille. I foajéen er det en hyggelig bar, som er åpen før og etter forestilling.

Les mer om Black Box teater og aktuelle forestillinger på *blackbox.no*.

Black Box teater Oslo 1985



7 minutter over tolv, Det stille teatret

DANSENS HUS

VULKAN 1

WWW.DANSENSHUS.COM

Dansens Hus er Norges nasjonale scene for dans, og er den eneste rene dansescenen i landet. Dansens Hus er en gjestespillscene for dansekunst fra inn- og utland. Huset er et sentralt møtested for ulike aktører innen norsk dansemiljø, og er en aktiv samarbeidspartner og brobygger mellom forskjellige aktører på feltet. Programmet spenner fra babyforestillinger til store internasjonale gjestespill, nye og etablerte norske koreografer, streedance, workshops, seminarer og mange andre aktiviteter.

Våre to scener er bygget inn i et historisk industribygg. Her finnes kulturhistorie som har gjenfunnet sin kraft i det nye og spennende Vulkan-området på Grünerløkka, med utsikt over Akerselva og vakre grøntområder. Vakkert beliggende med 80 meter grunnmur fundamentert i Akerselvas bredder, er Dansens Hus en del



av «kulturaksen» i elvas nederste løp. Nabolaget har et voksende antall kulturinstitusjoner og kreative utdannelser som etablerer seg i de gamle industribyggene spesialtilpasset nye virksomheter, og skaper spennende kontraster mellom gammel industri, moderne arkitektur og nye funksjoner.

At samtidens dansekunst og kunstnere fra Norge og verden skal møtes akkurat i disse miljøene, gir perspektiver, tilhørighet og inspirasjon.

**DANSENS
HUS** NASJONAL
SCENE FOR
DANS



Den japanske hagen, Compagnia TPO/Teater Nova

DRAMATIKKENS HUS

TØYENBEKKEN 34
DRAMATIKKENS.HUS.NO

Dramatikkens hus har et nasjonalt ansvar for scenetekstutvikling i Norge. Profesjonelle kunstnere kan søke midler til:

Skrivearbeid: Midler for å kunne vie sin tid til å utvikle tekst.

Dramaturg: Kunstnerisk samtalepartner som hjelper til å utvikle teksten.

Verksted: Arbeidsprosess der tekst testet ut på en scene sammen med f.eks. regissør, skuespillere i en til flere dager eller uker. Verkstedet avsluttes med visning for mulige produsenter og fagmiljøet får innblikk i «arbeid i prosess».

Husdramatikerprogram. Programmet utlyses annenhvert år, fokuserer på å utvikle dramatikerskap over tid, og gir profesjonelle kunstnere ressurser samt et kunstnerstipend på kr 200.000,- over to år.



Vi har ingen søknadsfrist.
Ta gjerne kontakt med oss!
Vi svarer gjerne på henvendelser om alt du lurer på innen samtidsdramatikk.

Sjekk www.dramatikkenshus.no for mer informasjon.

Dramatikkens | hus



Majka, jenta frå verdsrommet – kjem att, Ingvild Storhaug produksjoner

KULTURKIRKEN JAKOB

HAUSMANNSGATE 14
WWW.JAKOB.NO

Kulturkirken JAKOB ble åpnet som en ny kulturscene i Oslo i februar 2000. Tilbakemeldingene vi har fått siden åpningsfasen våren 2000 har vært formidable. Musikere, skuespillere og publikum gir unisont uttrykk for at rommet har usedvanlig god akustikk og atmosfære. Lydanlegget berømmes som et av de beste i landet, flygelet likeså.

I 1985 ble kirken nedlagt som menighetskirke, men den dag i dag er det fortsatt et vigslet kirkerom!

Sterke krefter ønsket kirken revet. Kirkelig Kulturverksted startet i 1986 sitt arbeid for å etablere en scene for musikk, dramatikk og billedkunst i Jakob kirke. I dag framstår kirken som en scene uten sidestykke i Oslo og som den eneste rene kulturkirken i Norge. Her er teaterforestillinger,



kunstutstillinger, konserter og spesielle arrangementer.

Kirkerommet er fleksibelt, lys- og lydfasiliteter og gode backstage-forhold for artister og skuespillere. Fra oktober og ut desember er det et amfi bakerst i kirken.

I kirkens underetasje er Jakobs Brønn innredet som utstillingslokale. Her kan også mindre forestillinger og arrangementer finne sted.

Innenfor alle kunstarter ønsker JAKOB å vise kirkerommets muligheter som arena. Ambisjonen er å være en pådriver for en økt bruk av kirker i allmennhet som teaterscene, konsertsal, dansescene og kunstgalleri.

JAKOB
KULTURKIRKEN JAKOB



Adventura Botanica, Odd Johan Fritzøe

TEATERSALEN, NYNORSKENS HUS ROSENKRANTZ' GATE 8 BUL.NO

Teatersalen i Rosenkrantz' gate 8 ligg midt mellom regjeringskvartalet og Stortinget, mellom aust og vest. Huset, som er eigd av Bondeungdomslaget i Oslo, har i over 100 år vore ein heim for innflyttarar og ein arena for utvikling av kunst og kultur. BUL er ein frivillig organisasjon med over 800 medlemmer som har ansvar for verksemda i huset, og som driv kultur og idrettsaktivitetar.

I 2010 sette BUL i gang eit større arbeid med å restaurere og oppgradere Teatersalen og skape vekst. I 2013 etablerte BUL, Det Norske Teatret og Noregs Ungdomslag Den mangfaldige scenen, eit barneteater som har sitt hovudsete i Teatersalen. I 2014 fekk huset og utviklingsarbeidet som pågår i BUL namnet Nynorskens hus.

Nynorskens hus blei opna av barn frå Tøyen som framførte egne dikt og urpremiere på *Hav* av Jon Fosse.

Nynorskens hus skal vere ein kulturarena i hovudstaden der ulike uttrykk møtest: teater, dans, musikk, språk, debatt, litteratur, handverk, design og forskning. Det skal vere ein arena for born, unge og vaksne, amatørar og profesjonelle. Det skal vere eit rom for å undersøke og formidle nynorsk kulturarv, skape nye uttrykk, bygge kunnskap og samhold. Huset skal vere ein aktør i utviklinga av Noreg, ein talarstol, ei scene for ulike stemmer. Nynorskens hus skal gi fleire tilgang til nynorsk språk.

Verksemda i huset er finansiert av inntektene frå forretningane som BUL eig (m.a. Kaffistova, forfattarhotellet Bondeheimen og Heimen Husflid), frivillig arbeid, finansielt samarbeid med andre kulturorganisasjonar og ei lita støtte frå offentlege og private kjelder.



NYNORSKENS
HUS



Mullah Sigurd, Turnékompaniet

TEATER MANU

CHRISTIES GATE 5
TEATERMANU.NO

Teater Manu er Norges eneste profesjonelle tegnspråkteater. Teatret ble opprettet av Stortinget i 2001 og feirer 15-års jubileum i 2016.

Teater Manu er et turnéteater som spiller i de største byene i Norge. Teatret produserer og viser forestillinger på egen scene på Grünerløkka i Oslo. På Teater Manus scene spilles og produseres det produksjoner til alle aldersgrupper, det vil si alt fra barn, ungdom og voksenforestillinger, i alle sjangre.

I tillegg til nasjonalt samarbeid med andre institusjonsteatre i Norge, har Teater Manu også et høyt internasjonalt aktivitetsnivå. Vår visjon er å være verdens beste tegnspråkteater med utspring i døves kultur, miljø og språk. Teater Manu er en ambisiøs og nyskapende sceneinstitusjon som de siste årene har oppnådd flere nominasjoner og priser.



I 2016 skal Teater Manus lokaler gjennomgå en omfattende oppussing som skal være ferdig til teatrets 15-årsjubileum i november. Scenen utvides og moderniseres for å øke antall sitteplasser og lage et mer moderne foajeområde.

Vi gleder oss til å ønske dere velkommen i nyoppussede lokaler neste år.



Tørst, Recoil Performance Group (DK)

DET ANDRE TEATRET

IVAN BJØRNDALSGATE 9
DETANDRETEATRET.NO

Det Andre Teatret er Norges eneste og Europas største teater for improvisasjon. Vi produserer en rekke forestillinger som er improvisert eller basert på tekst utviklet gjennom improvisasjoner.

I tillegg til kurs arrangert på teatret, reiser vi over hele landet og underviser, inngår faglige samarbeid og co-produksjoner og spiller enkeltforestillinger. I år inkluderer lista bl.a. Olavsfestdagene i Trondheim, Peer Gynt festivalen på Gålå, Teater Ibsen i Skien, Oppland Fylkeskommune, NRK TV-aksjonen, Norsk Amatørteaterforbund, Bredtveit kvinnefengsel, Scenekunst Østfold og Norsk Blåseensemble. I tillegg kommer de nærmere 50 jobbene vi har gjort for næringslivet, samt turnéer i DKS-regi for Oppland, Buskerud, Akershus, Vestfold og Østfold.

Det siste halvannet året har vi markert oss sterkt internasjonalt, noe som gir en økende interesse utenfra og invitasjoner til festivaler og teatre. I år har vi hatt et stort samarbeid med Rapid Fire Theatre i Edmonton, Canada, med støtte fra Kulturrådet og UD. I tillegg har vi i år vært invitert til Amsterdam, Uppsala og Göteborg. Neste år skal vi til Berlin, Amsterdam og Uppsala igjen, Atlanta, Würzburg og New York. Ryktet om det lille teatret i Oslo som forener improvisasjon og teater på nye og overraskende måter har slått kraftig om seg.

Satsingen mot barn og unge følger det samme kunstneriske målet som vi har forøvrig: direkte, ærlig og morsomt teater som er i dialog med publikum.

Annerledesprosjektet mot barn, støttet av Norsk kulturråd, ble nettopp ferdigstilt.

Vi ble 4 år nå i september og kalkylene viser at vi i år har fortsatt veksten med en økning

på ca 17% fra i fjor, dermed runder vi godt over 30 000 besøkende i år. I tillegg kommer 123 dager på skoleturné med over 14 000 publikummere.

Veksten gjør at vi i januar neste år utvider med en scene til som vil gi et bedre hjem for våre prosjekter for barn og unge.

Det
Andre
TEATRET







SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge